



An dëser Nummer:
Gemengerotssëtzunge vum 4. Februar, 11. Mäerz an 1. Abrëll 2019

Dans ce numéro:

- 1** Compte rendu de la séance du conseil communal du 4 février 2019
- 13** Gemeinderatssitzung vom 4. Februar 2019 (Kurzform)
- 16** Compte rendu de la séance du conseil communal du 11 mars 2019
- 22** Gemeinderatssitzung vom 11. März 2019 (Kurzform)
- 25** Compte rendu de la séance du conseil communal du 1er avril 2019
- 37** Gemeinderatssitzung vom 1. April 2019 (Kurzform)
- 39** Avis au public:
Règlement général des tarifs / Règlement de circulation à caractère temporaire (approbations) / Morcellements de terrains
- 40** Infotipp myenergy
- 41** Le jardin de gravier, une tendance discutable
- 42** Police Lëtzebuerg: Les vacances ... en toute sécurité

**L'audio des séances publiques du conseil communal
est disponible sur www.petange.lu**



Péiteng Aktuell

Paraît au moins 4 fois par an

Imprimé sur du papier 100% recyclé

Distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Pétange

Tirage: 7.200 exemplaires

Imprimeur:
Imprimerie Heintz, Pétange

Éditeur responsable:

Administration communale de Pétange | b.p. 23 | L-4701 Pétange



+352 50 12 51 1000



commune@petange.lu



www.petange.lu



Commune de Pétange

Rédaction et mise en pages:

Service des relations publiques de la commune de Pétange

Conseil communal

Séance publique du 4 février 2019

Durée de la séance: 16.30 à 18.45 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)	Halsdorf Jean-Marie , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)
Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV)	Brecht Guy (LSAP) Birtz Gaby (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piraterpartei) Welter Christian (Piraterpartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absent et excusé:

Scheuer Romain (déi gréng)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (16.30 heures)

1. Personnel: Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service culture et communications – décision.

Séance publique (16.45 heures)

2. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
3. Administration générale
 - 3.1. Titres de recette – décision.
 - 3.2. Rapport d'activités de l'année 2018 de la commission consultative de l'intégration – information.
 - 3.3. Nomination d'un nouveau membre de la commission des loyers – décision.
 - 3.4. Désignation d'un délégué et d'un délégué suppléant de l'association «Les Amis des Jumelages de la Commune de Pétange ASBL» - décision.
 - 3.5. Désignation d'un délégué de l'association «Les Amis de l'Histoire de la Commune de Pétange ASBL» - décision.
 - 3.6. Désignation d'un délégué de l'association «Konscht-Millen Péteng ASBL» - décision.
 - 3.7. Décompte concernant le projet extraordinaire pour la réalisation de l'interconnexion par fibre optique des sites communaux (4^e phase) – décision.
4. Cimetières
 - 4.1. Modification du règlement pour les cimetières – décision.
 - 4.2. Contrats concernant les concessions de sépultures et de columbariums – décision.
5. Personnel: Création d'un poste de fonctionnaire communal pour le service culture et communications – structure d'accueil et de promotion touristique, culturelle et historique – décision.
6. Affaires sociales
 - 6.1. Adaptation du loyer du logement social sis à Rodange, rue de la Gendarmerie n°65 – décision.
 - 6.2. Convention avec «BDK.LU» pour l'organisation des activités de loisirs pour l'année 2019 – décision.

- 6.3. Vote d'un devis et d'un crédit supplémentaires relatifs aux travaux d'extension de la Maison Relais à Rodange – décision.
7. Ordre public: Autorisation pour l'action de vente d'œufs de Pâques dans la commune de l'association «Fir ee gudden Zweck Gemeng Péteng asbl» - décision.
8. Propriétés
 - 8.1. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «rue des Écoles» de la part de la société Miel Invest SARL – décision.
 - 8.2. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Amalbergue» de la part de la société Kalista Immo SA – décision.
 - 8.3. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Au Doihl» et d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «An der Uecht», de la part Mme Claire Morbus, Mme Christine Morbus, M. Robert Huberty, M. Jean-Nicolas Huberty et M. Albert Huberty – décision.
 - 8.4. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «In der Pueschelott» à Mme Cristina Monteiro Duarte – décision.
 - 8.5. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Um Wäschbuer» à M. Muzafer Sabotic, Mme Muzafera Sabotic et M. Adnan Sabotic – décision.
 - 8.6. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» à M. Eric Piret et Mme Valérie Reumont – décision.
 - 8.7. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» à M. Serge Uschkaloff et Mme Nina Kokhtashvili – décision.
 - 8.8. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» à M. Jean Pierre Vecchiola et Mme Maria Carneiro – décision.
 - 8.9. Acte concernant la possession trentenaire d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Au Doihl» - décision.
 - 8.10. Avenant n° 5 au contrat de bail conclu avec Mme Marie-Albertine Genevo relatif à la location d'un parking sis à Pétange, rue de l'Hôtel de Ville – décision.
9. Voirie vicinale: Vote d'un devis et d'un crédit supplémentaires concernant les travaux d'assainissement de la canalisation sur le territoire de la commune – coffre chaussée – décision.
10. Transports et communications
 - 10.1. Confirmation du règlement temporaire d'urgence de la circulation routière dans l'avenue Dr Gaasch à Rodange (n° 77) - décision.
 - 10.2. Adaptation du règlement général de la circulation – décision.
11. Urbanisation
 - 11.1. Demande de morcellement du Ministère de l'Économie concernant des parcelles sises à Lamadelaine dans la zone ECO-n (PED) – décision.
 - 11.2. Demande de morcellement du bureau de géomètres-conseils Best G.O. pour le compte de M. Charles Collé concernant des parcelles sises à Rodange, rue Charlotte – décision.

COMPTE RENDU

1.

Le point 1 de l'ordre du jour a été traité en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public la décision suivante:

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service culture et communications – décision.

M. Merges Frank, de Belvaux, est nommé provisoirement aux fonctions de chargé technique.

2.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech wollt iech e kuerzen Iwwerbléck gi vun deem, wat an der Naturschoul zu Lasauvage geschafft ginn ass. An zwar hu mer

de Rapport annuel 2017/2018 kritt. An deem Schouljoer waren am Ganze 540 Klassen an der Naturschoul ageschriwwen, an déi do Aktivitéite gemaach hunn. Péteng war 89 Mol vertrueden, an et ass jo ganz flott, dass och eis Kanner dohinner gaange sinn. Am Ganze ware vum Cycle 1 bis de Cycle 4 ëmmer tëscht 128 an 132 Klassen do. Dat bedeit, datt iwwer 24% déi Naturschoul besicht hunn.

Bei deenen 10 Aktivitéiten, déi dee gréisste Succès bei de Kanner haten, war de Besuch um Beiestand an och d'Maache vu Viz. Si waren natierlech och Frächen a Mouke kucken, si waren an de Gaart schaffen. Kachen a Brache war mat dran, d'Kelten a Réimer um Tételbiere, wat jo natierlech och do uewe passt, d'Natur am Wanter a mat Kaart a Kompass duerch d'Natur.

Wat och nei an der Naturschoul war, dat war datt d'Kanner och op eis Millen zu Rolleng konnte goen. Dat hat e ganz grouss Succès, wat och ganz flott war. An do hu se dann och de Viz gemaach, si hunn traditionell Menüe gekacht a si hunn och Brout do gebaakt. Dat war jo och eng Haaptiddi, déi sollt an der Rollenger Mille stattfannen. De Succès war esou grouss, esou datt dru geduecht ginn ass fir ab dem nächste Joer do méi

Aktivitéiten an der Millen zu Lamadelaine ze organiséieren, an och d'Schoule vun Déifferdeng do mat anzebannen. Well d'Naturschoul zu Lasauvage beinhaltet jo och, datt och Klasse vun Déifferdeng dohinner ginn. Et sinn och nach Aktivitéiten do, déi zesumme mam SNJ do stattfannen.

Aner Aktivitéiten an der Naturschoul während där Joreszäit waren och iwwer 23 Aktivitéite verschidderer Natur, déi stattfonnt hunn a wou dann och Klasse sech konnten anschreiwén, an déi och ganz flott Resonanzen haten.

Esou datt allgemeng geduecht gëtt fir déi Naturschoul nach besser auszebauen a fir och ze kucke fir d'Léierpersonal e wéineg méi mat anzebannen. Well et ass e wéineg ugedeit ginn, datt bei verschiddene Schoulmeeschteren a Léierinnen déi „Newsletter“, déi ëmmer erauskënnst a wou d'Aktivitéiten ugekënnegt ginn, net méi deen Impakt hätt. Esou datt och dru geduecht gëtt, fir nei Aktivitéite mat eran ze kréien, trotzdem dass d'Naturschoul scho ganz vill Klassen empfaangen huet. Mee si wollten och nach d'Techniksschoul vun Déifferdeng méi mat abezéien. Si wollten e „espace libre“, e Liesklub organiséieren. Dat sinn alles Projeten, déi an den nächste Joren, an deenen nächste Perspektiven, solle mat erabezu ginn, fir dee ganze Package nach vill méi attraktiv kënnen ze maache wéi e schonn ass.

Natierlech si mir och ganz frou, datt eis Lamadelainer Millen och esou ee grouesse Succès huet. Dat war jo och de Grondgedanken, wou mer déi Millen erëm a Stand gesat hunn an datt mer gesot hunn, datt et net nëmme soll eng Mille si fir ze kucken oder wou nëmme heiansdo Aktivitéite sinn, mee do solle reegelméisseg Aktivitéiten an der Educatioun fir d'Kanner stattfannen. An dat schéngt jo awer elo seng Frichten ze droen, esou datt och an deem Joer, wou dat elo leeft, scho ganz vill dra gemaach ginn ass.

Esou datt mer do kënne soen, datt se weiderhin do Aktivitéite solle maachen, Déifferdeng mat erunzéien, den SNJ och mat erunzéien, an datt mer dann nach kucken, wéi sech dat an de kommende Joren entwéckelt.

Et ass allgemeng e ganz gudde Bericht, dee mer do vun der Naturschoul kritt hu fir d'Joer 2017/2018. Fir déi Leit, déi de ganze Rapport wëlle liesen, esou kënnen déi sech am Sekretariat mellen. Mir wënschen dann der Naturschoul fir d'Joer 2018/2019 nach méi ee grouesse Succès wéi fir 2017/2018.

Polfer John (CSV):

Wéi den Här Buergermeeschter gesot huet, war hie mat dem Schäfte Romain Mertzig an de Schänneréit vun deenen anere Membersgemenge vum Minett-Kompost op eng Informatiounsversammlung invitéiert ginn. Ëm wat goung et hei?

D'Stad Lëtzebuerg huet gefrot, ob de Minett-Kompost bereet wier, fir hinnen an enger Ufanksphas 5.000 bis 6.000 Tonnen organeschen Offall ofzehuelen. An Zukunft wäerten dat der awer nach vill méi ginn. D'Iwwerleeung ass, datt et méi rentabel wäert sinn, fir de Minett-Kompost ze vergréisseren ewéi an neie Centre de compostage ronderëm d'Stad Lëtzebuerg opzerrichten.

Elo huet och nach de SIDEC aus dem Norde vum Land sech gemellt, fir eis organeschen Offall ze liwweren. Dat bréngt mat sech, datt de Minett-Kompost déi Uliwwerungen net méi packe wäert an et misst onweigerlech vergréissert ginn.

De Finanzement vun deenen Aarbechte géif gemaach ginn
duerch

1. Fonds propres
2. Apport vun der Stad Lëtzebuerg

3. Subside vum Ministère de l'environnement a vum Feder, dat heescht vun der Communauté européenne.

Muer huet de Büro e Rendezvous bei der Madamm Minister Dieschbourg.

Diskussionne ginn de Moment gefouert iwwert den Apport vun der Stad Lëtzebuerg, wa se bäitritt. Déi aner 21 Gemengen hu jo während Joreen een Apport gemaach an och nach fir all Tonn, déi se geliwwert hunn, bezuelt. Hei huet schonn de Sekretär vum Syndikat Berechnungen opgestallt.

De Knackpunkt ass virun allem d'Taxe fixe, déi d'Stad Lëtzebuerg als ze héich empfennt fir déi 5.000 bis 6.000 Tonnen, déi am Ufank géifen ufalen. Et ass richteg, dass bei enger Awunnerzuel vun 120.000 Leit a wou eng Taxe fixe vu 14 Euro consideréiert ass, dat ëmmerhin 1,68 Milliounen d'Joer ausmaachen. De Präis pro Tonn wier deemno 300 Euro.

D'Stad Lëtzebuerg krut gesot, datt d'Philosophie vum Syndikat déi ass, dass d'Gemenge belount ginn, wa se méi Tonnage bréngen an dass de Montant vun der Taxe fixe fir all Gemeng géif zolidd erofgoen, esoubal si Member wieren. Da géif fir si d'Tonn just nach 150 bis 170 Euro kaschten. A wa si dann tëscht 10.000 a 15.000 Tonnen uliwweren, da géif d'Tonn tëscht 78 an 110 Euro kaschten. Dat Ganzt wier deemno op 10 bis 15 Joer ze kucken. Also net kuerzfristeg, mee mëttel- bis laangfristeg.

Mir hoffen, datt d'Gespréicher an déi richteg Richtung lafen an och d'Stad Lëtzebuerg muss hir Responsabilitéit huelen a sech d'Saach net ze einfach maachen, andeems dat Ganz gekuckt gëtt an net just dat Finanziellt. Och wann d'Finanzen e wichtege Volet sinn. Wa si keen Droit d'entrée bezuelen, da feelen eis an déi 8 Milliounen Euro fir ze investéieren an d'Stad Lëtzebuerg da manner Intressi hätt fir hiren Tonnage ze maximiséieren, well dat da fir si näischt méi um Tonnepräis ännere géif an et hinnen dann och egal kéint sinn, ob eis Investissementer sech rentéieren oder net, well si jo keng matdroen.

Ech erënneren drun, datt zanter dem September 2016 d'Installatioun vu Monnerech an Eegeregje gefouert gëtt, an dat zu grousser Zefriddenheet. Mir hunn d'Wësse mat geholl andeems mer d'Aarbechter integral iwwerholl hunn an hinnen eng besser Pai an eng virgezeechent Carrière ugebueden hunn. An trotzdeem huert de Syndikat doduerch awer Aspierungen gemaach, déi mer de Gemengen zegutt geschriwwen hunn duerch eng Diminutioun vun den ordinären Taxen.

Voilà, loosse mer emol ofwaarden a kucken, wat de Schäfferot vun der Stad Lëtzebuerg decidéiert a wéi déi nächste Gespréicher gefouert ginn.

Ofschléissend wëll ech nach soen, datt am Budget vun der Gemeng Péiteng fir 2018 an 2019 an den ordinären Ausgaben en Taxe fixe vun 223.594 Euro an eng Taxe ordinaire vu 65.000 Euro agedroen ass. De Präis vun der Tonn ass 14 Euro pro Awunner.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech soen dem Här Polfer als Vertrieeder vum Minett-Kompost Merci. Mir wäerten eis an Zukunft och nach emol mat deem Dossier befaassen. Wann esou eng nei Gemeng dobäikënn, da muss all Gemeng – déi syndikéiert ass – och säin Accord ginn. An dofir ass et schonn net schlecht, wann een iwwer d'Evolution vum deenen Diskussiounen, déi awer e gewëssenen Impakt op dee Syndikat wäerten hunn, Informatiounen kritt.

3.1.

Administration générale.

Titres de recette aux montants totaux de 5.995.979,07 euros (année 2018) et de 14.964,00 euros (année 2019) – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recette la plus importante:

Fonds de dotation globale des communes – avance 4 ^e trimestre 2018	5.865.327,07 €
---	----------------

Approbation à l'unanimité.

3.2.

Administration générale.

Rapport d'activités de l'année 2018 de la commission consultative de l'intégration – information.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre et M. Marco Stoffel, président de la commission de l'intégration.

Le rapport d'activités annuel de l'année 2018, arrêté par la commission de l'intégration, est déposé à la maison communale respectivement porté sur le site Internet de la commune de Pétange, en vue de permettre aux résidents de prendre inspection du document sans déplacement conformément aux dispositions légales régissant la matière.

Lien internet vers le document dont question: https://goo.gl/F3MVxA	
--	---

Il en est pris acte.

3.3.

Administration générale.

Nomination d'un nouveau membre de la commission des loyers – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Résultat du vote secret:

A l'unanimité, M. Jean Weiler, de Pétange, est nommé membre effectif-locataire de la commission des loyers.

3.4.

Administration générale.

Désignation d'un délégué et d'un délégué suppléant de l'association «Les Amis des Jumelages de la Commune de Pétange ASBL» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est pris acte de la démission de M. Roland Breyer.

Résultat des votes secrets concernant les nouvelles désignations:

A l'unanimité sont nommés M. Romain Mertzig comme membre de droit effectif et Mme Josette Conzemius-Holcher comme membre de droit suppléant au sein du

conseil d'administration de l'association «Les Amis des Jumelages de la Commune de Pétange ASBL».

3.5.

Administration générale.

Désignation d'un délégué de l'association «Les Amis de l'Histoire de la Commune de Pétange ASBL» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est pris acte de la démission de M. Roland Breyer.

Résultat du vote secret concernant la nouvelle désignation:

A l'unanimité, M. Jean-Marie Halsdorf est nommé comme membre de droit effectif au sein du conseil d'administration de l'association «Les Amis de l'Histoire de la Commune de Pétange ASBL».

3.6.

Administration générale.

Désignation d'un délégué de l'association «Konscht-Millen Péteng ASBL» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il en est pris acte de la démission de M. Roland Breyer.

Résultat du vote secret concernant la nouvelle désignation:

A l'unanimité, M. Jean-Marie Halsdorf est nommé comme délégué au sein du conseil d'administration de l'association «Konscht-Millen ASBL».

3.7.

Administration générale.

Décompte concernant le projet extraordinaire pour la réalisation de l'interconnexion par fibre optique des sites communaux (4^e phase) – approbation.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du crédit approuvé:	100.000,00 euros (TTC)
Total du devis approuvé:	100.000,00 euros (TTC)
Total de la dépense:	66.349,20 euros (TTC)

Approbation à l'unanimité.

4.1.

Cimetières.

Modification du règlement pour les cimetières – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn eng Adaptatioun vun eisem Reglement virgeholl, an zwar d'Artikelen 13 a 17. Mir hunn dat och op d'Inspection sanitaire geschéckt gehat a mir hunn dat mat engem positiven Avis zeréck kritt.

Et geet u sech drëm, datt mer dee selwechte Präis wëlle maache bei der Weiderféierung, respektiv der Renonciatioun vun eise Konzessiounen. Mir sinn an deene leschte Jore mat Problemer konfrontéiert, well d'Leit u sech d'Optioun gezunn hu fir d'Konzessiounen ze verlängeren, well dat u sech méi bëlleger war wéi d'Ofrappe vun de Monumenter. Esou datt mer

doduerch heiansdo geféierlech Situatiounen um Kierfecht haten. An dofir si mer op dee Wee gaange fir dee selwechte Präis ze gebrauchen. Den Hannergrond war awer och, datt – wa Griewer nach gutt sinn déi mer zeréck kréien – mer dem Office social Griewer kéinten zur Verfügung stellen. Esou datt mer net an déi Situatioun komme wéi mer se an de leschte Joren haten, wou mer 2 Leit hunn eigentlech missten esou ënnert de Buedem leeë well éischters kee méi vun der Famill do war, an zweetens et och fréier emol esou war, datt d'Famill sech kee Graf konnt leeschten a wat e bëssen traureg war.

Déi aner Saach ass effektiv och, datt mir de Leit soen – wa se op hir Konzessioun verzichten – datt se hir Steng och kënnen ewechhuelen. Wann awer no 2 Joer do näischt geschitt ass, dann hale mir eis d'Recht fir déi Saachen ewechzehuelen. Déi Saache gi publizéiert iwwert en Affichage, a wa kee sech méllt, dann och an der Zeitung. An dee Moment kënne mer dann no enger gewëssener Zäit déi Saachen ewechhuelen an d'Plaz erëm kënne gebrauchen. Selbstverständlech ass et och esou, datt déi Konzessiounen net kënne gebraucht gi bis 5 Joer no deem leschte Gebrauch vum Graf.

Mir hunn datt approuvéiert zeréck kritt an dofir géif ech och de Gemengerot bieden, fir dës Adaptatioun vum Reglement guttzeheeschen. A wann de Gemengerot deem zoustëmmt, da géif dat neit Reglement den 1. Abrëll 2019 a Kraaft trieden.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hätt eng Verständnisfro. Wann d'Leit sech net mellen, baut d'Gemeng Graf dann of?

Mertzig Romain, Schäffen:

Jo, d'Gemeng baut dat Graf dann of fir datt et keng Gefor duerstellt, ausser d'Graf ass nach an engem gudden Zoustand. Déi Leit, déi um Kierfecht schaffen, gesi jo am Beschten, ob déi Struktur nach gutt ass, respektiv ob se net méi adaptéiert ass. Et kënnt jo emol vir, datt e Kräiz ofbrécht oder datt de Marber gerass ass, an datt dat effektiv eng Gefor duerstellt. An dee Moment huele mer et dann ewech.

Becker Romain (déi gréng):

Kann een dann net op de Wee goen, wa mir et ofrappen oder wa mer et viru ginn un den Office social – wann d'Graf nach gutt ass – fir d'Placke mat den Nimm erofzehuelen an de Familien dat zoukommen ze loosse?

Mertzig Romain, Schäffen:

Am Text steet dran, datt dat virgesinn ass. Wa mir d'Konzessioun iwwerhuelen, dann huele mir déi Saachen d'office erof. Et ass jo och net méi ubruecht, wa kee Konzessionär méi do ass, fir den Numm an d'Datumen nach drop ze loosse.

Becker Romain (déi gréng):

Wa kee sech méllt, da gëtt et jo dann ausgeschriwwen. A wann da keen sech méllt, da baue mir et of. Da géif ech awer vläicht op de Wee goe fir sech trotzdem op d'Sich ze maachen an der Famill déi Placke mat den Nimm zoukommen ze loosse. Fir d'Famill ass dat jo awer eppes, wat eng Valeur huet.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn effektiv virgesinn, datt mer alles dru setze fir ee vun der Famill ze fannen. Mee heiansdo ass et awer esou, datt sech wierklech kee manifestéiert. An dofir ass et u sech och déi leschten Instanz – wa sech elo kee manifestéiert – datt et dann iwwert de Wee vun der Press publizéiert gëtt. An da muss mer ofwaarden. Mee heiansdo hu mer effektiv d'Méiglechkeet net, fir een ze fannen.

Accord à l'unanimité.

4.2.

Cimetières

Contrats concernant les concessions de sépultures et de columbariums – approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Approbation à l'unanimité.

5.

Personnel.

Création d'un poste de fonctionnaire communal pour le service culture et communications – structure d'accueil et de promotion touristique, culturelle et historique – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass esou, datt mer u sech dee ganzen Service wëllen nei opstellen. Ass et en Zoufall oder ass et keen, mee de Roland Breyer zitt sech zeréck, op mannst um Niveau vun de Gemeengegeschäfte an deem Sënn. An elo hält och den Här Kummer op an dofir muss mer elo kucken, wéi mer deen Service opstellen. An deem Sënn hu mer och d'Assises culturelles aberuff, wou mer mat de Veräiner versiche fir eng nei Plattform ze schafe fir mat hinnen ze dialogéieren, a wou den Service och deementspreechend muss opgestallt ginn. An all dës Iwwerleeunge fléissen dohinner, datt mer elo emol an enger éischter Phas eng Persoun am Groupe de traitement B1 astellen. An ech wäert och nach eng Kéier an de Gemengerot zeréckkomme fir ze soen, wéi mer wëlles hunn, deen Service ze reorganiséieren.

Dir wësst jo och – wat d'geografesch Lag ugeet vun den Servicer – dass de Service culturel hei aus der Gemeng wäert erausgoen an e wäert eriwuer goen an dat Gebai, wou de Moment d'Police, de Syndicat d'initiative an och nach aner Servicer dra sinn. Dat sinn déi zukünfteg Schrëtt, déi mer wëlle goen. An dat hei ass u sech déi mënschlech Komponent dozou, dat heescht dass mer an enger éischter Phas emol eng Persoun astellen an da kucken, wéi mer eis do nei opstellen.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Dir hutt elo vun der Plaz geschwat, wou duerno déi Leit solle schaffe goen. Wéi gesäit et dann de Moment mam Rouden Haus aus? An der Lescht huet een do wéineg Luucht gesinn. Wat ass elo do geplangt um Site Wax?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Bis elo huet den Här Kummer jo eng gewësse Präsenz do markéiert a mir mussen elo kucken, wéi mer dat an Zukunft elo organiséieren. D'Rout Haus bleift weiderhin e wichtige Mosaiksteen vun der Kultur hei an der Gemeng. Et ass net esou, datt mer dat Haus wëllen an eng zweet Rei réckelen. Mir hu gemengt, datt een éischter kéint an d'Richtung goen, datt vläicht de Syndicat d'initiative kéint an deem Haus present sinn, an zwar an deem grouse Sall uewen. Dat wier eng Méiglechkeet am Rouden Haus. An op där aner Säit géif de Service culturel bei d'Haus A Rousen kommen. A Rousen ass d'Kulturhaus an donieft hätt een dann de Service culturel. Dat wier och eng gewësse Logik an et ass dat, wat mer wëlle maachen.

Gira Carlo (CSV):

Ech hu jo richteg verstanen, datt mer hei en neie Poste schafen, an dee Posten, deen den Här Kummer hat, dee schafe mer net of an dee bleift bestoen? Esou datt een ëmmer nach d'Méiglechkeet huet, fir wann nach emol esou eng

Persoun huet déi an esou eng Moosnam misst kommen, fir dee mat deem Posten ze besetzen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech war net dobäi, wou den Här Kummer hei agestallt ginn ass, mee et war e Glécksgrëff. Well ech mengen, hien huet vill fäerdeg bruecht an ech wëll och déi Geleeënheet hei notzen, fir him Merci ze soen. Hien huet wierklech vill gutt Iddie matbruecht an hie wäert och weiderhin nach eng Hand mat upaken, och wann en net méi op der Gemeng schafft. Mir brauche Leit vu baussen, déi eis eng Hand mat upaken. An hie kennt dat Geschäft ganz gutt. Wa mer an Zukunft am kulturelle Beräich wëlle verschidde Visitte maachen, da brauche mer vläicht extern Leit, déi eis do hëllefen. An ech mengen, do ass hien dee richtege Mann. Esou wéi mer och am Beräich Esch 2022 op en Aarbechtsgrupp, wou de Roland Breyer mat dran ass, zeréckgräifen, fir eben Esch 2022 opzestellen.

Dat heescht, d'Kultur ass e wichtegt Erscheinungsbild vun enger Gemeng. Et ass de Profit vun enger Gemeng an dat kritt een net méi zum Nulltarif an do muss ee sech gutt opstellen. Et muss ee sech d'Mëttel ginn. D'Pétenger Gemeng huet dat ëmmer gemaach, si huet sech gutt opgestallt a mir wäerten dat weider esou maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wat déi konkret Fro vum Poste vum Employé communal ubelaangt, esou bleift dee bestoen. Iwwer d'Affektatioun decidéiert awer de Schäfferot. Wann elo een Neie géif agestallt ginn, da musse mer dat jo hei decidéieren, mee wou en affektéiert gëtt, musse mer dann dee Moment soen. Op jiddwer Fall an deem doten Service – wéi den Här Halsdorf gesot huet – gëtt et elo e B1 an net een Employé communal. A wat mer mam Poste vum Employé communal maachen, dat wäert d'Zukunft weisen.

Gira Carlo (CSV):

Ech begrëissen ausdrécklech, datt mer esou ee Poste kënnen behalen, well mer ebe bis elo mat esou Leit – déi aus der Privatwirtschaft komm sinn an déi relativ spët hir Plaz verluer hunn an déi mer op der Gemeng agestallt hunn – relativ gutt Erfarunge gemaach hunn. An et géif eis gutt zu Gesiicht stoen, wa mer eben déi Méiglechkeet géifen oploossen, egal wou déi Persoun dann duerno géif affektéiert ginn. Mee et géif een awer esou Leit eng Chance gi fir weiderhin op der Gemeng kënnen ze schaffen.

Breyer Roland (CSV):

Ech wollt nach just eppes Klenges noschécken zu deem, wat den Här Halsdorf gesot huet, an zwar, dass ech mech aus dem deegleche Geschäft géif zeréckzéien. Dat schéngt esou ze sinn. Ech ginn e bëssen Delegatiounen of, well ech der Meinung sinn, datt déi Veräiner – wou ech Délégué communal war – gutt opgestallt sinn de Moment a gutt evoluéiert hunn, an net onbedéngt meng Präsenz nach brauchen. Ech bleiwen awer weider nach ganz aktiv, wat d'Kultur an den Tourismus ubelaangt. An et ass jo och schonn e puer mol vum Här Halsdorf ugeklungen, datt nei Strukturen ënnerwee sinn. Ech fannen och, datt mer mam Här Kummer e ganz gudd Grëff gemaach hunn an et soll een den Här Kummer och net einfach esou zéie loossen, mee et soll een en als Freelance bäibehalen. An e Syndicat d'initiative kann eng Plattform si fir hien ze integréieren. Dat selwecht gëllt och fir d'Geschichtsfreënn, wou hien och ka matmaachen a ganz wichteg Déngschter leeschten. A bei der nächster Struktur, déi elo soll geschéien, bei der Promotion touristique, do ass dat Rout Haus en zentrale Knotenpunkt. An dat bleift och esou bestoen. Wien et elo bedreift a wien et geréiert a wéi déi

Struktur ausgesäit, do si mer am gaangen driwwer ze schwätzen. Do dierf ech och als President vum Syndicat d'initiative et de tourisme e Wuert matschwätzen. Dat ass och begrëssenswäert, datt mer mat um Dësch sëtzen. Do si mer am gaange Strukturen ze sichen, déi gutt sinn a wou d'Basis och gutt schéngt ze sinn. A wa mer elo en neie Poste schaffen, dann ass dat eng Stäerkerung vun enger Struktur, déi de Moment do ass, an déi nach muss ausgebaut ginn. Et muss ee kucken, wien dat Ganzt elo geréiert, mat dem Audeo, mat den Amis de l'Histoire a mat all deene Saachen, déi drun hänken. Déi ginn de Moment nach op benevoller Basis exploitéiert. Mee et muss een awer an Aussicht setzen, datt dat net éiweg duer geet an datt ee lues a lues eng professionell oder eng semi-professionell Struktur muss an dat Ganzt kréien. Dofir soll déi Daachorganisatioun, dee Service culturel, déi Basis sinn an d'Garantie fir d'Zukunft duerstellen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ouni eis elo ofgeschwat ze hunn, hutt der elo nach emol dat selwecht mat anere Wieder gesot. Ech wëll nach emol soen, datt et hei drëm geet, fir deen Service ze stabiliséieren an him Mëttelen ze gi fir déi nei Aufgaben, déi op en zoukommen. An et wäerten nei Aufgaben op en zoukommen. Zum Beispill duerch déi Assises culturelles ginn d'Veräiner e bëssen entlaascht an dofir brauche mer Leit, déi dat begleeten. An dofir ass et och sënnavoll fir dat esou ze maachen.

A wat elo déi Plaz vum Employé communal betrëfft, esou kann déi Persoun esouwuel am kulturellen Service landen ewéi och enzwousch anescht. Dat muss ee kucken. Kloer ass, datt den Här Kummer e Glécksgrëff war. Hien huet eis vill bruecht a mir wäerten hien och weider mat aspane fir déi nächst kulturell Eerausforderungen, déi op eis zoukommen.

Brecht Guy (LSAP):

Här Halsdorf, dir hutt elo vun engem Aarbechtsgrupp fir Esch 2022 geschwat. Wéini gëtt dee Grupp gegrënnt oder erausgesicht, a wat fir Leit kommen a Fro fir an deem Grupp matzeschaffen?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir hunn Iwwerleeunge gemaach a mir musse jo kucken, wéi mer eis opstelle fir Esch 2022 ze begleeten. An de Schäfferot gräift do op verschidde Leit zeréck. An an deem heiten Aarbechtsgrupp ass an deem Fall de Service culturel selwer, a mir hunn dat gemaach, wat mer och an Aussicht gestallt haten, datt de Roland Breyer de Coordinateur ass. An elo musse mer nach kucken, wéi mer weiderfueren a wéi mer dat deklinéieren. Mee do gëtt eng Struktur opgestallt, déi am Einvernehmen mam Schäffen- a Gemengerot a mam Kulturschäffen déi Aarbechte mécht, déi musse gemaach gi fir datt deen Dossier, dee mer mussen eraginn, och prett ass.

Mir hunn do ganz kloer Virstellungen, mee haut ass net de Moment, fir déi hei virstellen. Mee mir hu ganz kloer Virstellungen, wat mer do wëllen ubidden. Et ass och esou, datt mer deemnächst mussen en Dossier eraginn, fir kënnen eligibel ze sinn a fir déi Preparatiounen och zäitgenau kënnen unzefänken.

Accord à l'unanimité.

6.1.

Affaires sociales.

Adaptation du loyer du logement social sis à Rodange, rue de la Gendarmerie n°65 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'office social de Pétange propose une réduction du loyer mensuel actuel de 612 euros à 488 euros à partir du 1er mars 2019.

Accord à l'unanimité.

6.2.

Affaires sociales.

Convention avec «BDK.LU» pour l'organisation des activités de loisirs pour l'année 2019 – approbation.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

La société «BDK.LU» s'engage à organiser, de façon professionnelle, des activités sportives pour enfants âgés de 3 à 15 ans pendant le congé de Carnaval, les vacances de Pâques et les vacances d'été de l'année scolaire 2018/2019. Les activités sont payantes à raison de 60 euros par semaine pour les résidents de la commune de Pétange et de 85 euros par semaine pour les non-résidents. L'administration communale met gratuitement à disposition des infrastructures sportives.

Goergen Marc (Pirarteipartei):

Et ass bekannt, datt mer net ganz frou domadder sinn, datt déi belsch Firma all Joers geruff gëtt, fir deen doten Service ze maachen. Do stelle sech dann e puer konkret Froen.

Hunn déi dee selwechten Agreement beim SNJ, respektiv beim Ministère? Wéi ass et mat hiren Educateuren? Ass et do gewährleistet – well d'Gemeng jo do kofinanzéiert – datt et déi selwecht Diplomer sinn? Oder sinn dat aner Diplomer, wou se einfach méi bëlleeg Aarbechtskräfte kënnen ubidden? Op där aner Säit ass et zwar schéin, datt de Präis e bëssen erofgesat gëtt, an zwar vun 90 elo op 60 Euro, wann een hei wunnt. Mee trotzdem froen se de Kanner 20 Euro fir d'Sandwichen, wa se mëttes do bleiwen. Wat awer net grad bëlleeg ass, wann ee bedenkt, datt d'Gemeng jo nach emol Geld bäileet.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Wat se fir e Sandwich froen, dat kann ech iech net soen. Ech mengen, dat sief dohinner gestallt.

Déi Leit, déi do agestallt sinn, déi ginn hiren Diplom hei bei eis an der Gemeng eran. Dat si Moniteuren oder Monitricen, déi si do engagéieren nom Lëtzeburger Gesetz, a si ginn och deementspriedend bezuelt. Dat ass eng Saach, déi och hei an der Gemeng kontrolléiert gëtt, esou datt dat och richteg leeft.

D'Associatioun huet hire Sëtz zu Rodange, déi ass do gemellt a si ass och dann hei bei eis am Land ugemellt, well soss kéint se déi doten Aktivitéiten net hei maachen. Do hale mir drop, a mir kréien dat och all Joer vun hinnen eran.

Dofir, mir bezéien eis op déi Dokumenter, déi mir bei eis an d'Gemeng erakréien. Déi sinn och deementspriedend ausgestallt, esou datt mer och der Meenung sinn, datt dat alles sai richtige Laf huet.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Mir als Gemeng hu jo och d'Recht, fir dat kontrolléieren ze goen. Well do leeft net ëmmer alles esou of, dass se sech un d'Reegelen halen. Zum Beispill an der Sportshal, do jauwen se mat schwaarze Suelen, wou déi aner vernannt ginn, datt se dat net dierfe maachen. Ech géif mengen, datt mir als Gemeng solle méi oft kontrolléiere goen, wat iwwerhaupt do lass ass. An hiren Zoustand ass heiansdo net ganz propper, wa se fort ginn. Et ass eng privat Firma a si soll och dofir suergen, dass et propper bleift. Si kréien et propper dohigestallt a si sollen

och kucken, datt et eenegermoosse propper bleift a se net alles op den Dëscher leie loossen, esou wéi dat schonn oft de Fall war. Well ech selwer hunn dat schonn emol kontrolléiert. Ech géif d'Gemeng bidden, fir méi oft do laanscht ze goen, fir dat emol ze kontrolléieren.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Madamm Conzemius, wann dir dohinner gitt an dir gesitt esou eppes, dat wier et grad zu deem Moment ubruecht, fir eng Reklamatioun eranzeginn. Well wa mir keng Reklamatioun kréie während den Aktivitéiten, dann ass et ëmmer ganz schwierig, fir nodréiglech bei si reklaméieren ze goen.

Mir hunn e Kontrakt mat hinnen opgesat a wou si sech sollen un d'Reglement halen. Wa mir während där Zäit keng Reklamatioun kréien, a wann och kuerz duerno keng erakommen, da kënnen mir net reagéieren. Wa gemierkt gëtt, datt se sech net un d'Reegelen halen oder wa se mat deene falsche Sportschong an der Hal sinn, da soll dat direkt hei gesot ginn a da kënnen mer och direkt reagéieren. Si kréien dat dann och gesot a si kréien et och nach schréfflech matgedeelt. A wann dann nach weiderhi sollten esou Virfäll stattfannen, dann huele mir an Zukunft eis Dispositiounen. Mee esoulaang mir näischt Konkretes während den Aktivitéite matgedeelt kréien, kënnen mer net reklaméiere goen.

Accord par 14 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Pirarteipartei).

6.3.

Affaires sociales.

Vote d'un devis et d'un crédit supplémentaires (60.000 euros) relatifs aux travaux d'extension de la Maison Relais à Rodange – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Bei dësem Punkt geet et ëm en Devis an en zousätzleche Kredit vun den Aarbechte bei der Extensioun vun der Maison Relais zu Rodange. Et ass allgemeng gewosst, datt d'Maison Relais zu Rodange schonn eng gewëssen Zäit fonctionnéiert, an zwar ass dat bei de Bujellien. Virzejoert an och Ausgangs vum leschte Joer hate mer zwee Mol hannerenee grouss Fuitten do. Déi ware ganz massiv. Mir hunn och fir d'éischt mat eise Leit gekuckt, mat eisen Ingenieuren, fir deem zu Recht ze kommen. Dat ass awer net esou gaangen, esou datt mer schlussendlech hu missten en Expert huelen, dee komm ass, an dee ganz vill a gutt Aarbecht do gemaach huet. An et war net ganz einfach, fir déi dote Fuitten iwwerhaupt ze fannen. Well déi Fuitten hu ganz vill Schued gemaach. Mir hunn och fir eng gewëssen Zäit missten an der Maison Relais dee betraffene Stack zoumaachen, esou datt mer d'Kanner hu misste verdeelen. A kaum hate mer geduecht, mir wieren dem Misär lass, do ass et erëm ugaangen. Esou datt mer erëm hu misste kucken, wou dat Ganzt géing hirkommen.

Mir hunn awer elo, nodeems mer ganz vill dru geschafft hunn an den Expert op der Plaz war, a wou mer mat ganz grouse Moyene gekuckt hunn, erausfonnt, datt déi éischt Fuite um Niveau vum Gank war. Doduerch waren natierlech ganz Piëcen um Rez-de-Chaussée ficht. Do hu missten d'Plainten erausgeholl ginn, d'Garderoben hu missten erausgeholl ginn, an nodeem et erëm dréche war, ass et op eemol erëm ugaangen. Dunn hu mer nach emol gekuckt a gemierkt, datt et um Niveau vun der Buedemheizung war an och um Niveau vun de Sanitären. Mir mengen op jiddwer Fall elo – nodeems elo alles erëm gedréchent ass – datt de Problem elo behewen ass. An et gesäit och elo duerno aus, datt mer definitiv um Enn vum Tunnel ukomm wieren. Dat war net ganz einfach an dat huet och ganz vill Käsche mat sech bruecht.

Den Detail dovunner hutt der an ären Ennerlage virleien, an do gesitt der am Detail opgeléscht, wat eis dat alles u Supplemente kascht huet. Déi Sue waren natierlech net méi präsent, well mer jo praktesch mat deem Bau ofgeschloss haten.

Esou datt mer iech haut géinge bieden, nach eng Kéier en Devis an ee Kredit vu praktesch 60.000 Euro ze stëmmen, wat eis dat Ganzt kascht huet. Op jiddwer Fall kënne mer de Moment erëm dra schaffen. D'Kanner sinn erëm ganz gutt op deem Stack ennerbruecht a mir hoffen, datt mer elo definitiv an deem Dossier zum Enn komm sinn. Well ech soen iech wierklech, datt et net ganz einfach war, fir dat an d'Rei ze kréien a fir déi dote Fuitten ze fannen. Well et war ee Mol déi eng Säit an ee Mol déi aner Säit. Emol erëm an de Sanitären a bis an dee ganze Buedem, dee mer hu missten erneieren an nei Garderoben hu misste maachen. An dat war wierklech guer net einfach.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech mengen, ech si bekannt dofir, fir ze meckere wa Fusch um Bau gemaach gëtt. Do si jo awer och Leit, déi dat kontrolléieren. Déi gi jo och bezuelt an déi kréie jo all Kéiers, wann e Supplement ass, esou vill méi. Ech froe mech just, wien dat kontrolléiert a wie seet, datt dat an der Rei ass. OK, et kann iwwerall emol eppes virkommen. Mee dat doten ass awer schonn e bëssen eng gréisser Affär.

Mir stëmmen dat dote jo elo, well eis Kanner musse jo anstänneg do sëtzen, wat jo normal ass. Mee elo stëmmen mer dat doten, mee ass et dann och domadder fäerdeg? Kréie mer dann déi Suen erëm vun där Entreprise oder vun deem, deen do gefuscht huet? Ech hoffen awer, datt et dann domadder duergeet an datt et domadder gehalen ass.

Wat mech awer och interesséiert, dat ass, datt alleguerten d'Architekten an d'Kontrolleren hir 10 Prozent ëmmer kréien, ob se gefuscht hunn oder net. An dat ass awer eng Saach, wou een awer e bësse méi misst derhannert sinn. Mir hu jo och nach selwer eis Büro mat Architekten a mat Leit, déi spezialiséiert sinn, oder mengen, si wiere spezialiséiert. Well soss kéim dat sécherlech net esou oft vir.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dat hei ass effektiv eng Saach, déi un eis Assurance gaangen ass. A mir wäerten och de Gros vun deene Gelder erëmkreien. Et ass ëmmer schwéier ze soen, wann eng Muff verkéiert agesat ginn ass. Well dat war deen éischte Problem. Deen zweete Problem war, datt en Aarbechter duerch de Plastik gebuert hat a wou een net dra gesinn huet, an duerno d'Waasser an eng Wand a Plaz an eng Cuve gelaf ass. An en Ingenieur, deen do virdru steet, dee mierkt dat net direkt an dee gesäit dat net. An et sinn duerno gréisser Analyse gemaach ginn, mat Kameraen derduerch, fir emol ze kucken, wou sech dat Waasser effektiv dee Wee gesicht huet. Well beim Waasser ass et net esou einfach. Wann dir och bei iech doheem en Aarbechter hutt an deen och nach duerch e Plastik buert, an dee buert iech och nach hannendrun de Rouer duerch, da mierkt dir dat och net an dat gesäit een dann eréischt no enger gewëssen Zäit, wann d'Fichtegkeet sech bemierkbar mécht. Dir kënnt dee beschten Architekt an dee beschten Ingenieur hunn, mee wann do virdrun eng Plättercherswand ass, da mierkt der dat net bis emol duerno déi ganz Fichtegkeet sech ugesammelt huet.

Dat war nun emol eben esou hei an dat huet gesickert, bis et op eemol ënnert de Plainten naass ginn ass. Mir hoffen, datt de Problem elo behuewen ass. Dat Ganzt ass un d'Assurance gaangen, d'Assurance huet et och accordéiert an d'Assurance muss natierlech duerno un dee Schëllegen erunrieden. Mir müssen elo wahrscheinlech och eng gewëssen Zäit waarden,

well mer jo déi Suen elo musse virstrecken, well d'Assurance net direkt een Deel bezilt. Mir müssen déi Gelder virstrecken, mee mir hunn awer ganz gudde Kontakt mat der Assurance, esou datt mir déi Suen erëmkreie wäerten. An d'Assurance fir hiren Deel wäert d'Sue bei deem Schëllegen zeréckfroen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech soen iech Merci fir d'Informationen an hoffen, datt et domadder gehalen ass. Net datt nach eppes nokënnt. Mee meng Fro ass net beäntwert ginn, ob d'Architekten, déi dat kontrolléiert hunn, awer hir 10 Prozent vun alles kréien. Dat wollt ech just wëssen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Den Architekt huet d'Sue kritt vun där Aarbecht, déi gemaach ginn ass wou de Bau gemaach ginn ass. Den Architekt kritt elo heivunner näischt. En Architekt ass jo net do, wann elo en Aarbechter mam Buerer do steet a wann duerno hannendrun e Plätterchersleeër kënnt. Do musse mer awer ëmmer ganz gutt oppassen, wie mer do beschëllegen. A wann d'Assurance elo duerno nach mengt, datt nach e Feeler vum Architekt virläit, da wäert si och un eis erukommen. Mee e Feeler vum Architekt ass net festgestallt gi vum Expert. Den Expert ass och dovunner ausgaangen, datt et reng e Feeler war vun där Persoun, déi do geschafft huet an déi do gebuert huet. Duerno sinn d'Plättercher driwwer komm an dann ass natierlech alles zougemaach ginn.

Do kënne mer dann awer net higoen an och nach den Architekt beschëllegen. Ech weess net, wéi dir dat géift maache fir him nach eppes ofzesetzen, wann der no engem oder zwee Joer, oder no 6 Méint nach e Feeler gesitt.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech huele jo awer un, datt en Architekt d'Surveillance vun engem Bau mécht.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Selbstverständlech huet en d'Surveillance vum Bâtiment gemaach.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Also ass en och mat schëlleg. An da muss en och zur Keess gebiede ginn. Ech halen elo op domadder, well soss gi mer net fäerdeg.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Jo, well soss gi mer och net fäerdeg, well mer do verschidde Meenungen hunn. Dat eent ass e Feeler vun engem Aarbechter, deen do geschafft huet. A wann en Aarbechter e Feeler mécht, dann huet dat net direkt eppes ze di mat engem architektonesche Feeler. Do musse mer differenzéieren. An a mengen Ae wäert jo och d'Assurance dat maachen. Den Expert, dee mer op der Plaz haten, huet dat och aneschtens gesinn an dofir mengen ech, hu mer do verschidde Meenungen, déi esou auserne ginn. An et kann een net ëmmer higoen an dem Architekt alles an d'Schong geheien. Well dat hei war an deem Sënn keen architektonesche Feeler. Dat hei war e Feeler vun engem Aarbechter. An dat sinn zweeërlee Puer Schong.

Accord à l'unanimité.

7.

Ordre public.

Autorisation pour l'action de vente d'œufs de Pâques dans la commune de l'association «Fir ee gudden Zweck

Gemeng Péiteng asbl» pendant la période du 1er avril au 21 avril 2019 - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

8.1.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «rue des Écoles» de la part de la société Miel Invest SARL – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei dësem Compromis geet et drëm fir en Terrain vun «Miel Invest» ofzekafen. Et ass dëst am Lieu-dit «rue des Ecoles», mee den Terrain läit éischter an der rue Batty Weber. Et ass dat klengt Haus, wat do ass, a mir wëllen dat opkafen fir esou ee besseren Accès ze kréien op déi Plaz, wou mer duerno wëllen déi nei Museksschoul errichten. An domadder géife mer dann déi Plaz, déi do virduerl entstoe wäert, besser a méi flott gestalten. Dofir misst dee Compromis iwwer 140.000 Euro fir deen Terrain an dat Gebai, wat drop steet, ofzekafen, elo hei guttgeheescht ginn. Dat Gebai wäerte mer dann awer duerno ofrapfen.

Approbation à l'unanimité.

8.2.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Amalbergue» de la part de la société Kalista Immo SA – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 0,14 are se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité.

8.3.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Au Doihl» et d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «An der Uecht», de la part Mme Claire Morbus, Mme Christine Morbus, M. Robert Huberty, M. Jean-Nicolas Huberty et M. Albert Huberty – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains (terre labourable) d'une contenance totale de 21,45 ares se fait au prix de 12.870 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.4.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «In der Pueschelott» à Mme Cristina Monteiro Duarte – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain (jardin) d'une contenance de 0,99 are se fait au prix de 495 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.5.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Um Wäschbuer» à M. Muzafer Sabotic, Mme Muzafera Sabotic et M. Adnan Sabotic – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain d'une contenance de 4,14 ares se fait au prix de 165.600 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.6.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» à M. Eric Piret et Mme Valérie Reumont – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain d'une contenance de 3,21 ares se fait au prix de 128.400 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.7.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» à M. Serge Uschkaloff et Mme Nina Kokhtashvili – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain d'une contenance de 2,32 ares se fait au prix de 92.800 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.8.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» à M. Jean Pierre Vecchiola et Mme Maria Carneiro – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain d'une contenance de 3,20 ares se fait au prix de 128.000 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.9.

Propriétés.

Acte concernant la possession trentenaire d'un terrain (57,37 ares) sis à Rodange, lieu-dit «Au Doihl» - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zu engem e bësse méi spezielle Punkt. Et ass dat dee Wee, dee vun der rue de la Minière weider an den

Doihl geet. Et ass een Terrain, deem am Ganze 57,37 Ar ausmécht. Deen Terrain huet d'Pétenger Gemeng Joer aus Joer an ënnerhalen. Dëst Joer huet sech erausgestallt, datt deem Terrain engem «Syndicats des Chemin Ruraux» gehéiert, a wou mer Schwierigkeeten hate fir do iwwerhaapt nach een ze fannen, deem an dësem Syndikat war. Mir hunn do eng Prozedur iwwert een Akt maache gelooss, wou mer konnte beweisen, datt mer zanter 30 Joer dat ënnerhalen hunn. Mir haten och 2 Leit, déi mat als Zeien opgetruede si fir dat ze bezeien. Mir soen deenen och Merci, datt se dat och gemaach hunn. Wann deem Terrain an eisem Besëtz ass, da gëtt eis dat sécherlech och am Kader vum zukünftigen Developpement vun deem ganze Site – wou mer jo vun engem Hotel schwätzen, respektiv vun engem Wellness-Beräich – wesentlech méi Méiglechkeete fir eventuell – wann et misst sinn – dee Wee ze verleeën.

Dofir géif ech de Gemengerot bidden fir deem Akt zoustëmme. Esou datt dann och definitiv dee Wee ageschriwwen gëtt op d'Propriétéit vun der Pétenger Gemeng, wat och rechtskräfft ass, well mer en iwwer 30 Joer ëmmer erëm ënnerhalen hunn.

Stoffel Marco (LSAP):

Dat do ass jo eng ganz gutt Saach, wa mer dee ganze Wee bis hannenhi kréien. D'Verlängerung dovunner wäert dann dat Stéck sinn, wat dem Train 1900 gehéiert a wat de Bierg erop geet. An da wier et jo elo vläicht eng Kéier un der Zäit, wa mer als Gemeng – an den Här Wolter waart drop – hinnen e Bréif géife maache fir se ze froen, fir dee Wee mat hinnen zesummen an d'Rei ze maachen. Domadder hätt een dann och besseren Zougank zum Train 1900. Zemoos wou den Här Wolter mer gesot huet, datt – wa se grouss Manifestatiounen do uewen hunn – et wichteg wier fir en zweeten Zougank ze hu fir eng Ambulanz am Fall vun engem Noutfall. D'Ambulanz kéint dann och dee Wee benotze fir erauszefueren. An an deem dote Kader wier dat technesch méiglech. Dat misst ee kucken op der Plaz. Mee et wier awer wichteg, well wann op deem ganze Site vum Train 1900 Dausende vu Leit sinn an de Wee vun Déifferdeng erof wier blockéiert, an et kéime keng Ambulanz bäi, da wier et méiglech iwwert deem heite Wee op de Site ze kommen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hu mam Train 1900 aner Gesprécher, déi mer wäerte féieren an déi an eng ganz aner Richtung wäerte goen. Loosse mer emol déi Gesprécher ofwaarden. Den éischte Rendezvous mam Här Wolter ass de 26. Februar. Fir dat anert, do musse mer wëssen, datt mer do an enger Zone verte sinn an datt mer do net kënnen alles maachen. A mir hunn – wat den Niveaueënnerscheed ubelaangt – awer eng gewëssen Differenz. Alles léist sech diskutéieren. Och déi dote Saach hätt ee kënne realiséieren, ouni datt mir a Besëtz vun dësem Terrain komm sinn. Ech mengen et sinn zwee puer Iwwerleeungen. Dat hei ass emol wichteg an dat anert soll ee kucken. Mee et wäert net esou einfach sinn ewéi ee sech dat vläicht kann denken. De 26. Februar hu mer en éischt Gespréich mam Här Wolter fir d'Orientéierung vum AMTF ze diskutéieren. An do wäert dat dote sécherlech och e Sujet ginn.

Approbation à l'unanimité.

8.10.

Propriétés.

Avenant n° 5 au contrat de bail conclu avec Mme Marie-Albertine Genevo relatif à la location d'un parking sis à Pétange, rue de l'Hôtel de Ville – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

9.

Voirie vicinale.

Vote d'un devis et d'un crédit supplémentaires (120.000 euros) concernant les travaux d'assainissement de la canalisation sur le territoire de la commune – coffre chaussée – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Lors de l'ouverture de la tranchée pour la pose de la nouvelle canalisation principale dans la rue Adolphe à Rodange, il a été constaté que les soubassements sont presque entièrement inexistantes et nécessitent ainsi une réfection sur toute la longueur et largeur de la chaussée. Il s'avère absolument nécessaire de faire procéder à ces travaux de réfection supplémentaires dans le cadre des travaux d'assainissement de la canalisation dans la rue Adolphe à Rodange.

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.1.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière dans l'avenue Dr Gaasch à Rodange (n° 77) - confirmation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Confirmation à l'unanimité.

10.2.

Transports et communications.

Adaptation du règlement général de la circulation – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Hei hu mir d'Adaptatioun vun eisem „règlement général de la circulation“ virleien. Déi Entscheedungen, déi geholl goufen, déi huelle mir duerch en Avenant zum „règlement général“ eran. Do geet et haaptsächlech ëm d'Reglementatioun vun deenen neie Stroossen ewéi am Quartier „An Atzénge“, rue Schiffweiler, Parking „mobilité réduite“, Bushaltestellen, Zebrasträifen, „stationnements interdits“, d'Reglementatioun vum Parking „Bibié“ an „am Duerf“, déi elektresch Borne, d'Taxisreglement, d'Foussgängerzon an dann och d'Einbahnstroossen. Wéi dir gesinn hutt, hutt dir en technesch Dossier derbäileien. Do ass alles opgeléist, wat iwwer den Avenant an iwwer de „règlement général“ erageholl gëtt. Do bidden ech de Gemengerot, dës Adaptatioun unzehuelen.

Breyer Roland (CSV):

Et ass all puer Joer, wou eng Adaptatioun geschitt. Ech mengen, déi lescht war virun 3 wann net esouguer 4 Joer, esou datt et Zäit gouf fir dat ze adaptéieren un déi nei Gegebenheeten an un déi nei Erkenntnisser. Ech hunn 3 Froen oder 3 Iwwerleeungen dozou.

Bei der „Cour de la gare“, do hu mer en neie Parking hei zu Péteng vergréissert. Do ass et esou, datt verschidde Leit, déi an der C.M. Spoo wunnen, sech gestéiert fillen duerch dee Parking. D'Leit fueren do op de Parking, dréinen do a lichten de Leit an d'Kummer eran. Kéint een de Parking net anescht

amenagéieren, esou datt et keng Belästegung méi fir d'Leit gëtt, oder vläicht e Sichtschutz virgesinn. Dat wier emol eng Iwwerleeung.

Déi zweet Iwwerleeung, déi ech feststellen ass an der Belair-Strooss, wou ech dacks derduerch ginn. Do ass eng Handicapéiertelaz bäikomm op der Nummer 37. Ech weess awer, datt en Awunner eng Demande gemaach hat, well seng Fra handicapéiert war a leider scho verstuerwen ass. An der Noperschaft wunnen och zwou behënnert Persounen op Nummer 55. Deen huet eng Demande gemaach, mee en huet awer keng Parkplaz kritt. Déi Parkplaz ass op der Nummer 37 geschitt. Wat ass do geschitt? D'Nummer 55 wier méi an der Mëtt vun der Belair-Strooss ewéi d'Nummer 37.

Dat drëtt ass d'Reglementatioun, déi hei an der Parkstrooss mat den elektresche Bornë geschitt ass. Net eleng an der Parkstrooss, mee iwwerall, wou déi elektresch Bornë komm sinn. Et ass relativ konfus fir ze verstoen. Wann een an déi iewescht Parkstrooss erakënnt, da gesäit ee fir d'éischt emol eng „zone résidentielle“ wou d'Parken um „stationnement interdit excepté parking aménagé“ erlaabt ass. Da kënnt ee weider an et gesäit ee 6 Parkplazen. Do sinn der 4 fir normalerweis 1 Stonn virgesinn. An zwou si fir déi elektresch Bornë fir 2 Stonnen. Bei deenen elektresche Bornë steet awer e Schëld hannendrun „stationnement interdit excepté borne électrique“, also de Auto muss ugeschloss sinn an drunhänken. Dat wier tëscht 8 an 18 Auer an der Woch, inklusiv samschdes. Wann een dat Schëld richteg interpretéiert, dann dierft keen an der Nuecht do stoen an et dierft kee sonndes do stoen. Ech froe mech, ob dat esou gewollt ass, wann esou wäertvoll Parkplazen - déi iwwerall bei den elektresche Bornen op strategesch wichteg Plaze sinn - 102 Stonnen - ech hunn dat ausgerechent -, net benotzt kënne gi well d'Reglementatioun esou ausgesäit. Et muss ee sech d'Fro stellen, ob dat de Sënn an den Zweck ass vun deem, wéi et geduecht ass.

Mertzig Romain, Schäffen:

Fänke mer emol mat der éischter Fro un. D'„Cour de la gare“ do ass dee Parking effektiv vergréssert ginn. Do ass bei eis awer elo nach keng Reklamatioun erakomm. Et wier vläicht gutt, wann déi Leit sech géife bei eis manifestéiere fir datt mir kéinte genee préiwen, wou et genee ass. An da musse mir mat der Eisebunn kucke fir do eng Léisung ze fannen. Ech géif awer mengen, datt et méiglech wier, do eng Léisung ze fanne wann et de Fall effektiv sollt sinn, a fir datt d'Leit net méi gestéiert ginn.

D'Belair-Strooss, déi zweet Fro. Effektiv ass dat esou, wéi dir dat gesot hutt. Mir hunn awer d'Philosophie, datt mir probéieren an de Quartieren - well jo u sech de „parking à mobilité réduite“ engem net perséinlech gehéiert - se an der Mëtt besser wier, wou se effektiv agezeechent ginn ass, well mir esou dee gréissten Deel vum Quartier ofgedeckt hunn. Dee Mann war selwer bei mir. Hie war natierlech net frou, mee ech hunn awer probéiert, him dat ze erklären. Dat war kee Mëssel. Mee mir hunn entscheet - well Demanden do waren - se méi an d'Mëtt vun der Strooss ze maachen.

Dat mat den elektresche Bornen, do kann ech iech just Recht ginn, well dat ass effektiv net glécklech, esou wéi et ass. Do wäerten a kuerzer Zukunft Ännerungen kommen, well mir als Schäfferot och dee Constat gemaach hunn, datt dat net glécklech ass wéi dat do funktionéiert. U sech ass et esou, datt dee Parking haaptsächlech virgesinn ass fir d'Visiteure vun der Gemeng, déi d'Servicer vun der Gemeng sollen an Ussproch huelen. A mir wäerten dat an Zukunft och an deem Sënn reglementéieren. Et ass mam Parke fir d'Bornen effektiv esou, datt laut Reglement just déi Autoen do dierfe stoen, déi oplueden. Mee och just während enger Stonn. Mir wäerten

effektiv fir déi ganz Rëtsch an der Parkstrooss eng aner Léisung sichen an och fannen.

Breyer Roland (CSV):

Wann ech eng Kéier dierf zeréckhaken. Et sinn zwou Stonne bei den elektresche Bornen. Net eng Stonn. Ech froe mech effektiv, well et gëtt kee Sënn. Déi Parkplaze sinn eidel déi Zäit, wann d'Bornen net benotzt ginn. An ech weess jo och, wéi d'Leit sinn. Wann si eng Parkplaz gesinn, da stellen si sech awer drop. Zemol si genee wëssen, datt keng Kontroll méi do ass. Wee geet owes no 6 Auer kontrolléieren? Kee Mënsch méi. Do soll een effektiv realitéitsbewosst iwwerleeën.

Wat déi Geschicht vun der „Cour de la gare“ ugeet - ech soen iech den Numm vun deenen. An an der Belair-Strooss, do ass d'Nummer 37, wann d'Strooss 101 Nummern huet, net d'Mëtt, mee éischter d'Nummer 50 oder 51.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat ass richteg, mee d'Entscheidung war esou gefall no Récksprouch mam verantwortlechen Ingenieur, well mir och net wëllen, datt jidderee seng Parkplaz fir Leit mat Behënnung viru seng Dir kritt well et jo eng öffentlech Parkplaz ass. An dofir hu mir et probéiert, esou ze maachen. Natierlech, déi ganz Situatioun ass elo vläicht onglécklech, mee et soll een net vergiessen, datt net permanent een do drop ze stoen huet. Et ass vläicht net esou gelaf wéi et hätt kéinte lafen. Mee mir sinn de Moment awer mat der Situatioun konfrontéiert, datt op der Nummer 37 déi Parkplaz elo ass an datt een an Zukunft dat eventuell kéint kucke fir ze änneren. Mee mir wëssen awer och, datt do e Reglement derhannert ass. Ech wäert dat nach eng Kéier mat deem Beamten, dee sech dorëm këmmert, op de Leescht probéieren ze huelen. Mee d'Leit solle wëssen, datt eng Parkplaz fir eng behënnert Persoun net eng perséinlech Plaz ass. Mir musse wëssen, datt mer tëscht 1.600 a 1.700 Kaarten hunn, wou d'Leit de Behënnertestatut hunn, a mir kënne leider der Demande net nokommen, datt jiddereen esou eng Parkplaz viru seng Dir ka kréien.

Breyer Roland (CSV):

Ech si mech däers bewosst. Ech war 18 Joer laang Verkéiersschäffen. D'Philosophie war ëmmer déi, datt mir an all Stroosse mat öffentleche Plazen an öffentleche Gebaier Plazen hate fir behënnert Leit. Mir hunn awer och Ausname gemaach, rar awer begrënnt. Wa medezinesch Beweiser virulouchen, datt eng Persoun op friem Hëllef ugewise war, dann hu mir effektiv Plaze gemaach. Hei war anscheinend esou en Attest erakomm - d'Fra ass an der Tëschenzäit verstuerwen, et ass also net méi aktuell - an dofir ass déi Parkplaz e bëssen ënnendrenner komm, deen e wéineg méi al ass, mee dee se net viru senger Dir wollt hunn. Dee war ganz iwwerrascht, datt en se kritt huet.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir kréien effektiv permanent esou Demanden. Mir kënnen se effektiv net ëmmer de Leit virun d'Dir maachen, mee mir wäerten awer och consideréieren an eisem Reglement, u sech d'Konzept, dat mir hunn, datt mir an all Quartier där Plazen do hunn.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech hunn emol fir d'éischt eng Fro zum Artikel 31, Parking am Duerf. Dat ass jo ganz flott, datt dat elo scho reglementéiert ass. Meng Fro ass, wéini datt deen opgeet? Well d'Leit waarden drop. Et ass e Manktem u Parkplazen do, wann eng Manifestatioun do ass oder egal wat, well soss fueren se geschwë bis an d'Kierch eran. Se ginn zwar net bieten, mee se fueren awer mam Auto bis an d'Kierch era wa mir dat net regléiert kréien.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat mat dem Parking am Duerf, do kann ech iech soen, datt et virgesi war fir datt en am Dezember soll opgoen. Dir gesitt, datt et net nëmme wann eng ëffentlech Hand am Gaang ass ze schaffen, Retarde ginn. Hei ass eng privat Hand, déi am Gaang ass do eng Residenz ze bauen, wou mir de Parking bannendra kréien. Si hunn e lichte Retard, mee dir kënnst dovunner ausgoen, datt dat am Fréijoer opgeet. Fir de Moment si jo gréisser Schantercher an der Strooss. Wann déi ofgeschloss sinn, da wäert dee leschte Schloff an deem Beräich gemaach ginn an da wäerte mir kënnen dee Parking opmaachen. Mir wëssen awer datt, wa mir deen dote Parking opmaachen, de Parking an der rue Nic. Biever, dee provisoersch do ageriicht ginn ass, nees verschwënnt.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Mir hu jo elo alles regléiert. Et kënnst jo och Neies bäi. Wéi ass et dann elo mat der Lonkecher Strooss zu Rodange. Déi geet jo bis hanner d'Bensinsstatiounen. Do ass awer nach ëmmer de Problem, datt kee méi do kann eraus- an erakommen an datt d'Camionen do parken. D'Leit hunn es genuch, an et wäert net méi laang daueren, da wäerten déi op der Strooss stoe wann näischt ënnerholl gëtt. Meng Fro dozou ass: wat hutt dir bis elo domadder ënnerholl? Et war jo gesot ginn, datt nach schéi Fotoen op Facebook kommen, Artikelen an d'Zeitung, datt deen an dee gefrot hätt an elo eppes géif geschéien.

Et lafen elo Petitiounslëschten an der Landschaft a meng Fro dozou ass: ass do eppes ze maachen oder wëll keen eppes do maachen? Dat ass effektiv e ganz grouse Problem. Ech gesi jo och, datt de Staat ganz vill Suen do anzitt bei de Bensinsstatiounen. Mee ass et dann normal, datt eng Bensinsstatioun seng eng extra Linn gemaach huet. Si kënnen dohinner parke goen, an da maachen déi aner sech eng zweet Linn. Gëtt keng Police laanscht geschéckt? Oder wat geschitt do? Hutt dir eppes ënnerholl beim Staat? De Minister soll emol erofkommen, da setzen ech hien och emol eng Kéier an d'Rei. Datt do net nach méi geschitt ass, well d'Camionen dréine geschwënn an der Strooss an d'Autoen och. Well d'Lonkecherstrooss geet bis hannen aus, si hält net bei der Total-Statioun op.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn dat ënnerholl, wat an eise Mëttele war. Mir hu jo nach eng Kéier Recours geholl beim Minister, wou mir bis elo leider nach keng Äntwert kritt hunn. Ech wëll awer elo soen, datt mir viru kuerzer Zäit e Rendezvous hate mam Regionaldirekter vun der Police Esch. An hien huet eis bestätegt, datt vun Ufank Januar bis zum 24., ewéi mir déi Entrevue haten, 36 Kontrolle gemaach goufen. Si gi regelméisseg dohinner. Mee si sinn dann eng oder zwou Stonnen do, an duerno ass et nees d'selwecht. Wat si eis awer och gesot hunn, dat ass, wa si d'Camione protokolléieren, da verschlëmmere si de Problem leider nach doduerch. Fir eis ass dat kee Grond, datt si net kontrolléiere solle goen. Mee de Regionaldirekter huet eis bestätegt a mat Fakten och beluecht, datt si regelméisseg do zirkuléieren, kontrolléieren a protokolléieren.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Mir ass dat awer nach net esou zu Ouere komm. Och d'Busfirmen hu Problemer, well déi kommen net mat de Bussen duerch. Dann hu se Verspéidung. D'Leit kommen net mat Zäiten op den Zuch. An da wëlle mir hei d'Mobilitéit propagéieren. Et soll all Mënsch op den Zuch oder de Bus ëmklammen. Wann en awer op der Fonderie schonn am Stau steet, wann en aus Frankräich kënnt, wou solle mer d'Leit dann hibréngen. 20 Joer dauert dat elo scho mat deem Grand-Bis. Mee wann dat sengerliewe soll eppes ginn – wat ech awer

net gleewen – da wéisst ech awer gäre wat da geschitt. Iergendeppes muss awer geschéien. Entweder verbidde mir nach de Bensinsstatiounen eppes oder mir hu keng Liewensqualitéit méi. Da brauche mir och keen CO2 akafen ze goe bei déi aner, wann d'Camionen do dauernd d'Motore lafen hunn, wa se Kilometeren a Kilometeren am Stau sti fir bei d'Bensinsstatioun ze kommen. Ech mengen, mir missten do méi streng duerchgräifen. Ech si gespaant, wat déi, wa se mat der Petitioun kommen, fäerdeg bréngen. Well op eemol sinn déi op der Strooss, net mam „gilet jaune“, mee et brennt awer elo fir datt do eppes soll geschéien.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn effektiv dat gemaach, wat an eise Méiglechkeete stoung a wäerten dat och weiderhi maachen. Et gëtt sech natierlech och erwaart – wann déi Autorisatioun fir déi Tankstell op der Collectrice soll kommen – datt dat wäert dozou bäidroen, datt d'Situatioun sech e bëssen entschäerft. Wat ech iech gesot hu vun der Kontrolle vun der Police – ech mengen, d'Kollegen aus dem Schäfferot kënnen dat och bestätegen, well si an där Reunioun derbäi waren – dozou kann ech iech elo net méi soen. Och wann d'Leit dat vläicht net esou gesinn, datt Kontrolle gemaach ginn. Mee d'Fakte sinn do, datt regelméisseg Kontrollen do ofgehalde ginn.

Gira Carlo (CSV):

Dat wat dir elo fir d'lescht ugeschwat hutt – déi regelméisseg Kontrollen – dat ass e bëssen och, wat ech wëll soen. Mir reglementéieren an ech si mir och bewusst, datt mir musse reglementéieren, well soss stieche mir geschwé ganz am Chaos. D'Madamm Conzemius huet Plazen ugeschwat. Aner Plazen, déi een och kann uschwätzen, si ronderëm eis Schoulen. Do wier et och déck néideg, datt ee géif Kontrolle maachen, well dir hutt gesot, datt et Plaze ginn, déi ausgewise si fir Bussen awer net fir ze parken. An do gëtt wierklech geparkt. Et ass ganz schlëmm, wann ee moies op dee Punkt muss goen, datt een zu Péteng bei der Sportshal oder der Schoul muss Kugelen dohinner maache fir datt d'Leit sech net parken. Et ass mir elo zu Ouere komm datt do, wou mir zu Rodange de „shared space“ maachen, och esouer musse maachen, well se eis soss an d'Kierch era fueren. Iergendwou musse mir awer och eng Kéier domadder ophalen a kucken, datt déi Leit, déi sech sollen un d'Reglementer halen, sech och drun halen. Dat ass dat, wat ech zu deem Ganze soen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Wat ech ka soen ass, datt vun eiser Säit aus eng Reglementatioun do besteet. Mee do musse mir ëmmer op d'Mathélef vun der Police zielen, well dat Infraktiounen zum „Code de la route“ sinn. Awer si soen eis selwer, si bestätegen eis, datt si net genuch Leit hunn, déi si kënnen asetzen. Mir sëtzen all am selwechte Boot a mir fillen eis alleguer e bëssen am Stach gelooss. Dat soll een effektiv soen, well dat ass och de Fall. Mir maachen alles, wat nëmme méiglech ass, mee wann d'Police net matspillt fir datt d'Reglementatioun vum „Code de la route“ agehale gëtt, da kënnen mir och näischt maachen.

Fir op Rodange bei d'Kierch zeréck ze kommen, do hu mir dat och selbstverständlech virgesinn. Net méi spéit ewéi de Weekend hate mir esou eng Situatioun. Ech hu probéiert, gëschter nach drop ze reagéieren, well ech dat och vun der Leit, déi sech einfach dohinner stelle ginn, eng Frechheet fannen. Ech hu gëschter selwer bei eiser Permanence agegraff fir d'Police ze rufen a Barrièren dohinner ze stellen. An de Buergermeeschter huet och selwer e Samschdeg schonn drop reagéiert. Et ass net, datt mir et net gesinn hätten. Mir hu probéiert, dorop ze reagéieren. Bei deene Saache kann ech iech nëmme Recht ginn, Här Gira. Ech hunn op alle Fall d'Intentioun fir op méi Plazen där Bullen oder Pottoen

opzestellen, well ech fannen et ganz schlëmm wann eeler Leit oder moies Kanner müssen duerch d'Strooss goe well verschidde Leit sech d'Recht eraushuele fir krapuléis – fir et esou ze nennen – einfach hiren Auto um Trottoir parken.

Gira Carlo (CSV):

Ech ginn iech Recht. Jo, mee déi Fro, déi ech mir stellen, dat ass - wann ech d'Situatioun bei de Schoule kucke wéi do geparkt gëtt an d'Elteren als gutt Beispill fir d'Kanner virginn – wéi mir dat sollen eng Kéier an de Grëff kréien. Well et ass einfach keen, dee sech dorunner hält. Mir schafe „Kiss-and-Go“-Plazen déi aner Säit um Parking. 50 Meter zu Fouss goen ass einfach ze vill. Do müssen net nëmme Kontrolle kommen, mee et muss awer och eng Kéier e Wandel an de Käpp vun de Leit kommen, esou datt se agesinn, datt se awer net egal wat kënne maachen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Och do kann ech iech just Recht ginn. Mir hunn awer, wa mir eise Programm vun eise Pecherte kucken, si reegelméisseg op der Plaz agesat. An da geet et nees eng oder maximal zwou Woche gutt, an dann halen d'Leit sech nees un näischt. Selbstverständlech wier et wichteg, datt d'Leit sech dat géifen an de Kapp setzen – zemol et jo Eltere si vu schoufflichtege Kanner. Mee do freet ee sech heiansdo, wat déi sech denken.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat do sinn nach Dossieren, wou mir nach méi wéi eng Kéier drop ze schwätze kommen. Dat do ass och eng Mentalitéitsgeschicht vun eise Biergerinnen a Bierger. Et ass

net nëmme eng vun deene Pétenger Biergerinnen a Bierger, et ass doriwwer eraus e generellt Emdenken noutwenneg.

Accord à l'unanimité.

11.1.

Urbanisation.

Demande de morcellement du Ministère de l'Économie concernant des parcelles sises à Lamadelaine dans la zone ECO-n (PED) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.2.

Urbanisation.

Demande de morcellement du bureau de géomètres-conseils Best G.O. pour le compte de M. Charles Collé concernant des parcelles sises à Rodange, rue Charlotte – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

Gemeinderatssitzung vom 4. Februar 2019

Anwesend:

Mellina Pierre , Bürgermeister (CSV)		Halsdorf Jean-Marie , 1. Schöffe (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2. Schöffe (CSV) Mertzig Romain , 3. Schöffe (LSAP)
Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piraterpartei) Welter Christian (Piraterpartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Scheuer Romain (déi gréng)

1.

Punkt 1 der Tagesordnung wurde in geheimer Sitzung behandelt. Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidung zu veröffentlichen:

Ernennung eines Beamten (m/w) der Gehaltsklasse B1 im technischen Bereich für das Amt für Kultur und Kommunikation - Beschluss.

Herr Frank Merges aus Beles wird provisorisch als technischer Beauftragter ernannt.

2. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Frau Raymonde Conter-Klein trägt den Jahresbericht 2017/2018 der Naturschule Lasauvage vor.

Herr John Polfer, Ratsmitglied, gibt in seiner Funktion als Gemeindevertreter im Syndikat „Minett-Kompost“ Auskunft über die Entwicklung der Diskussionen in Bezug auf einen zukünftigen Beitritt der Stadt Luxemburg.

3.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 5.995.979,07 € (Jahr 2018) und über 14.964 € (Jahr 2019) - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

3.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Geschäftsbericht des Jahres 2018 des beratenden Integrationsausschusses - Auskunft.

Der Geschäftsbericht kann unter <https://goo.gl/F3MVxA> eingesehen werden.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

3.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung eines neuen Mietausschussmitglieds - Beschluss.

Resultat der geheimen Abstimmung:

Herr Jean Weiler aus Péteng wurde einstimmig als neues Mietausschussmitglied ernannt.

3.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung eines Delegierten sowie eines stellvertretenden Delegierten der Vereinigung „Les Amis des Jumelages de la Commune de Pétange asbl“ - Beschluss.

Roland Breyers Rücktritt wurde zur Kenntnis genommen.

Resultat der Geheimabstimmung zur Ernennung:

Einstimmig wurden Herr Romain Mertzig als Mitglied und Frau Josette Conzemius als stellvertretendes Mitglied im Verwaltungsrat der Vereinigung „Les Amis des Jumelages de la Commune de Pétange asbl“ ernannt.

3.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung eines Delegierten der Vereinigung „Les Amis de l'Histoire de la Commune de Pétange asbl“ - Beschluss.

Roland Breyers Rücktritt wurde zur Kenntnis genommen.

Resultat der Geheimabstimmung zur Ernennung:

Einstimmig wurde Herr Jean-Marie Halsdorf als Mitglied im Verwaltungsrat der Vereinigung „Les Amis de l'Histoire de la Commune de Pétange asbl“ ernannt.

3.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung eines Vertreters der Vereinigung „Konscht-Millen Péteng asbl“ - Beschluss.

Roland Breyers Rücktritt wurde zur Kenntnis genommen.

Resultat der Geheimabstimmung zur Ernennung:

Einstimmig wurde Herr Jean-Marie Halsdorf als Vertreter im Verwaltungsrat der Vereinigung „Konscht-Millen Péteng asbl“ ernannt.

3.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung in Bezug auf das außerordentliche Projekt der Glasfaservernetzung kommunaler Standorte (4. Phase) – Bewilligung.

Gesamtkredit:	100.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	100.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	66.349,20 € (inkl. MwSt.)

Bewilligung einstimmig.

4.1. - Friedhöfe.

Änderung der Friedhofsverordnung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Friedhöfe.

Kontrakte bezüglich der Grabkonzessionen und Kolumbarien - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5. - Personalangelegenheiten.

Schaffung eines Gemeindebeamtenpostens für das Amt für Kultur und Kommunikation – Struktur für den Empfang sowie die Förderung von Tourismus, Kultur und Geschichte – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.1. - Soziales.

Mietanpassung der Sozialwohnung auf Nr. 65, rue de la Gendarmerie in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.2. - Soziales.

Konvention mit „BDK.LU“ zwecks Organisation der Freizeitaktivitäten für das Jahr 2019 - Bewilligung.

Beschluss mit 14 Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piraterpartei).

6.3. - Soziales.

Abstimmung eines Kostenvoranschlags und eines zusätzlichen Kredites (60.000 €) in Bezug auf Erweiterungssarbeiten in der Maison Relais in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7. - Öffentliche Ordnung.

Genehmigung für den Ostereierverkauf von der Vereinigung „Fir ee gudden Zweck Gemeng Péteng asbl“ zwischen dem 1. dem 21. April 2019 in der Gemeinde - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.1. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue des Ecoles“ in Péteng von der Gesellschaft Miel Invest SARL – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.3. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „Au Doihl“ sowie eines Grundstücks am Standort „An der Uecht“ von den Damen Claire Morbus und

Christine Morbus sowie von den Herren Robert Huberty, Jean-Nicolas Huberty sowie Albert Huberty - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.4. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „In der Pueschelott“ an Frau Cristina Monteiro Duarte - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.5. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „Um Wäschbuer“ in Lamadelaine an die Herren Muzafer Sabotic und Adnan Sabotic sowie an Frau Muzafera Sabotic - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.6. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „Am Aker“ an Herrn Eric Piret und Frau Valérie Reumont - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.7. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine an Herrn Serge Uschkaloff und Frau Nina Kokhtashvili - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.8. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine an Herrn Jean-Pierre Vecchiola und Frau Maria Carneiro - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.9. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Besitz eines Grundstücks (57,37 Ar) am Standort „Am Doihl“ in Rodange – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.10. - Liegenschaften.

Zusatz Nr. 5 zum Mietvertrag mit Frau Marie-Albertine Genevo in Bezug auf die Mietung eines Parkings in der rue de l'Hôtel de Ville in Pétange - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9. - Gemeindestraßen.

Abstimmung eines Kostenvoranschlag und eines zusätzlichen Kredits (120.000 €) in Bezug auf Sanierungsarbeiten der Kanalisation auf dem Gemeindegebiet - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.1. - Transport und Kommunikation.

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der Avenue Dr. Gaasch in Rodange (Nummer 77) - Bestätigung.

Bestätigung einstimmig.

10.2. - Transport und Kommunikation.

Anpassung der allgemeinen Verkehrsverordnung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.1. - Stadtplanung.

Antrag vom Wirtschaftsministerium auf Aufteilung der Parzellen in der ECO-n-Zone (PED) in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.2. - Stadtplanung.

Stückelungsantrag des Vermessungsbüros Best G.O. im Auftrag von Herrn Charles Collé in Bezug auf Parzellen in der rue Charlotte in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

Séance publique du 11 mars 2019

Durée de la séance: 15.00 à 16.20 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)	Halsdorf Jean-Marie , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)
Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV)	Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piraterpartei) Welter Christian (Piraterpartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absent et excusé:

Birtz Gaby (LSAP)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.00 heures)

1. Personnel: Promotion d'un fonctionnaire communal – décision.

Séance publique (15.15 heures)

2. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
3. Administration générale
 - 3.1. Titres de recette – décision.
 - 3.2. Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2017 – décision.
 - 3.3. Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2017 – décision.
 - 3.4. Nomination d'un membre dans la commission de l'égalité – décision.
 - 3.5. Nomination d'un membre dans la commission des sports et des loisirs – décision.
 - 3.6. Décompte concernant les travaux à exécuter dans l'intérêt de la voirie rurale – décision.
 - 3.7. Décompte adapté concernant l'établissement d'un plan d'aménagement particulier pour le centre de Rodange – décision.
4. Personnel
 - 4.1. Augmentation de la tâche d'un poste d'employé communal du service des Maisons Relais – décision.
 - 4.2. Création d'un poste de fonctionnaire communal pour les besoins du service de l'aménagement communal – décision.
 - 4.3. Création d'un poste de fonctionnaire communal pour les besoins du département technique – décision.
5. Ordre public: autorisation pour une action de vente de porte à porte dans la commune – décision.
6. Propriétés
 - 6.1. Contrat de bail relatif à la location d'une partie d'un terrain étatique sis à Pétange, lieu-dit «Im Weissenbrill» – décision.
 - 6.2. Convention de servitude relative à un terrain communal sis à Rodange, lieu-dit «Rue de l'Industrie», avec la société Creos Luxembourg SA – décision.
 - 6.3. Convention relative à l'élargissement du «Schwaarze Wee», à la remise en état du tronçon de la piste cyclable nationale 6 (PC6) et à la stabilisation du talus du parking P&R à Pétange avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la CFL – décision.
 - 6.4. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société Alexandre Loc SARL – décision.
 - 6.5. Compromis concernant l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Enzo Antinori – décision.

- 6.6. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Axel Goffin – décision.
- 6.7. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société House SARL – décision.
- 6.8. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Guy Karges – décision.
- 6.9. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de Mme Marie-Josée Sitz-Oehmen – décision.
- 6.10. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Roberto Rinaldis – décision.
- 6.11. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Joseph Rausch – décision.
- 6.12. Compromis concernant l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société Pelaro-Investisseurs SA – décision.
- 6.13. Compromis concernant l'échange de terrains sis à Pétange, lieux-dits «Place de la Libération» et «In der Lehr», avec les conjoints Kaufmann et M. Serge Grissius et vote d'un crédit supplémentaire – décision.
- 6.14. Compromis concernant l'acquisition d'un appartement sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Fonderie», de la part de Mme Marie Josée Wagener et vote d'un crédit supplémentaire - décision.
- 6.15. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «In der hintersten Oicht», de la part des conjoints Jesberger – décision.
- 6.16. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Im Grund», de la part de Mme Agnès Konter – décision.
- 6.17. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Eucosider», de la part de la société ArcelorMittal Centre Logistique Européen SA – décision.
7. Affaires sociales
 - 7.1. Remplacement d'un membre au sein du conseil d'administration de l'Office Social de Pétange – décision.
 - 7.2. Vote d'un crédit spécial pour la rénovation de deux logements dans la résidence Fonderie à Rodange – décision.
8. Urbanisation: Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «rue de la Piscine et rue de la Chiers» - décision.

COMPTE RENDU

1.

Le point 1 de l'ordre du jour a été traité en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision.

2.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech wollt de Gemengerot an d'Bild setzen iwwert eis Ausstellung, déi mer am Kader vum 75. Anniversaire vum 2. Weltkrich hei zu Péteng organiséieren. Et ass eis eng Pflicht, fir d'Geschehnisse aus dëser schwaarzer Zäit un déi nächst a jonk Generatiounen weider ze ginn. A mir fannen et ëmsou méi obligéiert, well justement d'Befreiung vun eisem Land sech iwwer Athus hei zu Péteng gemaach huet. An dir wësst allegueren, datt dobäi den 1. Amerikaner op Lëtzebuurger Buedem gefall ass, den Hyman Josefson, deem mer all Joer den 9. September gedenken a wou de Pétenger Syndikat eng wichteg a bedeitend Roll gespillt huet an deene leschte Joerzénge, kann ee bal soen.

Et ass eng grouss Symbolik fir eis Gemeng an eisem Land a mir wollten eben an dësem Geescht Dikrech mat associéieren. Well Dikrech ass jo d'Garnisounsstad an d'Cité militaire, an eis Arméi steet jo fir d'Befreiung a si ass de Garant fir Friden a Fräiheet.

Mir hatten Diskussiounen mat deenen Dikrech, an déi hunn de leschte Summer am Juli ugefaangen. A mir kruten net méi spët ewéi de Freideg, 8. Mäerz, vum Sekretär vun der Stad Dikrech iwwer Mail matgedeelt, datt effektiv déi Dikrech aus finanzieller Grënn net wëlle matmaachen bei dëser Ausstellung. Ech wëll ervirsträichen, datt dës Decisioun am Fong keng Influenz op d'Aarbechten huet, déi am Gaange si sech ze maachen, fir déi national Ausstellung am November hei ze realiséieren. Mee dat anert ass e Fakt an am nächste Gemengerot wäerte mer iech dann och d'Konventioun an de Budget vun där Ausstellung – déi jo Lëtzebuerg an den 2. Weltkrich heescht – virleeën.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech hunn de Mueren um Radio héieren, datt se en Opuuff gemaach hunn a se Saachen siche fir déi Ausstellung, an et huet esou gekleng, wéi wann déi Dikrech awer géife matmaachen an datt si d'Ausstellung géifen no eis maachen. Dat hu se de Mueren um Radio gemellt. A si maachen en Opuuff, wann d'Leit Dokumenter, Fotoen oder aner Saachen hätten, da sollen se sech do mellen. Dat hu se de Mueren op RTL gesot. An och datt Dikrech d'Ausstellung géif no eis maachen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat war esou geplangt, mee mir hunn awer dës Freideg an engem Mail vum Sekretär vun der Stad Dikrech matgedeelt kritt, datt se aus finanzieller Grënn net géife matmaachen. Méi kann ech iech net soen. Mir sinn transparent, a wa mir als Schäfferot esou eppes matgedeelt kréien, dann ass et eis Pflicht, fir iech dat och direkt ze soen.

Da muss een elo weiderkucken. An hirer Kommunikatioun steet «Eise Schäfferot huet decidéiert fir net um Projet deelzehuelen, an dat aus finanzielle Grënn». Dat steet an engem Mail, geschriwwen vum Här René Liltz, dat ass de Gemengesekretär vun der Stad Dikrech. Et sinn ze vill finanziell Inconnue fir si an den Apport vum Ministère ass och nach net gewosst.

Mir als Péitenger Gemeng hunn awer de Wëlle fir déi Ausstellung ze maachen. A wann et elo méi deier gött, dann ass et awer eis Pflicht, fir dat ze maachen als Péitenger. A mir kënnen net nach laang waarden a mir mussen d'Leit an d'Bild setzen. An dat hu mer och elo hei gemaach.

Dat, wat dir elo hei gesot hutt, ass mir net bekannt a mir mussen dat dann och emol nofroen. Mee ech hunn iech elo hei de Mail virgelies, dee mer dëse Freideg vun der Stad Dikrech kritt hunn an deen un eisen Service culturel adresséiert war.

3.1.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 2.572.349,27 euros (année 2018) – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes (année 2018):

Vente de terrains aux citoyens dans le cadre du nouveau lotissement «An den Atzengen»	81.933,00 €
Remboursements par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie	168.963,33 €
Impôt commercial – avance 4 ^e trimestre	257.000,00 €
Impôt commercial – solde 2018	1.244.425,76 €
Remboursement par l'office social des rémunérations et indemnités du personnel mis à sa disposition par la commune	657.989,89 €
Pacte Climat – Fonds pour la protection de l'environnement	50.000,00 €

Approbation à l'unanimité.

3.2.

Administration générale.

Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2017 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Dans son rapport de vérification du compte de gestion de l'exercice 2017 du 21 janvier 2019, le Service de Contrôle de la Comptabilité des Communes n'a formulé aucune observation.

Accord à l'unanimité.

3.3.

Administration générale.

Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2017 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Dans son rapport de vérification du compte administratif de l'exercice 2017 du 21 janvier 2019, le Service de Contrôle de la Comptabilité des Communes n'a formulé aucune observation.

Accord à l'unanimité.

3.4.

Administration générale.

Nomination d'un membre dans la commission de l'égalité – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Résultat du vote secret:

Par 15 voix 'Oui' et une abstention, Mme Nathalie Goedert-Schroeder, de Rodange, est nommée comme nouveau membre de la commission de l'égalité.

3.5.

Administration générale.

Nomination d'un membre dans la commission des sports et des loisirs – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Résultat du vote secret:

Par 15 voix 'Oui' contre 1 voix 'Non', M. Gilles Mertz, de Pétange, est nommé comme nouveau membre de la commission des sports et des loisirs.

3.6.

Administration générale.

Décompte concernant les travaux à exécuter dans l'intérêt de la voirie rurale – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du devis approuvé	55.000,00 euros (TTC)
Total du crédit approuvé :	55.000,00 euros (TTC)
Total de la dépense :	53.528,06 euros (TTC)

Accord à l'unanimité.

3.7.

Administration générale.

Décompte adapté concernant l'établissement d'un plan d'aménagement particulier pour le centre de Rodange – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total du devis approuvé	180.000,00 euros (TTC)
Total du crédit approuvé :	579.112,03 euros (TTC)
Total de la dépense :	579.112,03 euros (TTC)

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat, wat ech wëll soen, huet elo net direkt eppes mam Décompte ze dinn, mee mam Zentrum vu Rodange, wou et momentan chaotesch ass. Kënnt dir eis soen, wéini datt dat Parkhaus vun där Residenz opgeet? Well da wieren d'Leit wéinstens emol e bësse méi frou, wa se géifen eng Plaz fanne

wou se sech kéinte parke goen, wa se an den Zentrum wëlle goen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

D'Parkhaus ass drop an dru fir fäerdeg ze ginn. Ech mengen, den Accès fir an d'Parkhaus ass haut de Muere realiséiert ginn. Esou datt mer elo nach op déi lescht Finitioune waarden. D'Paart, mengen ech, kënnt och elo dohinner, esou datt et drop an drun ass, datt d'Schlësseliwwerreechung ka stattfannen. Ech ginn dovunner aus, datt spëtstens ëm Ouschteren déi ganz Saach ofgeschloss ass. An dann ass de Parking disponibel.

Scheuer Romain (déi gréng):

Bleift dee Parking ënnen an der Nic. Bieber-Strooss nach eng Zäitche bestoen oder gëtt deen dann dee Moment zougemaach? Well wann een d'Situatioun momentan kuckt, da wëssen och déi mat de Camionnetten net méi wouhinne.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dee Parking ënnen an der rue Nic Bieber war designéiert fir déi Zäit, wou de Schantjen uewe soll geschéien. Well de Schantjen awer elo fäerdeg ass, an déi Parkplaz uewen disponibel ass, gëtt et eigentlech keng Ursaach fir dee Parking ënnen nach ze loossen. Och dee Parking ass autoriséiert gi fir Camionnetten, och wann en am Fong ni destinéiert war fir Camionnetten. Mir wäerten elo och geschwë mam PAP do ufänken – well do ass e private Promoteur drop a mir haten deen Terrain jo nëmme gelount – an dee Promoteur ass och drop aus, fir esou séier wéi méiglech déi Plaz erëm ze recuperéieren a fir da mat sengem Projet kënne unzefänken. Esou datt mer méttelfristeg mam deem PAP op där Plaz konfrontéiert ginn.

Ech mengen net, datt et elo eng ganz glécklech Saach wier, wa mer dee Parking nach iwwert déi Zäit ewech – wou dee Parking uewe bei der Kierch net do war – géife bäibehalen. Well mir wëssen, datt et nëmme e provisoresche Parking war.

Accord à l'unanimité.

4.1.

Personnel.

Augmentation de la tâche d'un poste d'employé communal du service des Maisons Relais – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Comme le plan pluriannuel d'investissements et de financement pour la période de 2018 à 2023 prévoit de créer quelque 400 places supplémentaires au sein des maisons relais de la commune de Pétange, le nombre et le volume des dossiers administratifs à traiter par le service des maisons relais augmentera d'une manière substantielle. En vue de pouvoir garantir le bon fonctionnement dudit service à l'avenir, le collège échevinal propose d'augmenter la tâche à mi-temps du poste d'employé communal à une tâche complète.

Accord à l'unanimité.

4.2.

Personnel.

Création d'un poste de fonctionnaire communal pour les besoins du service de l'aménagement communal – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Comme le nombre et le volume des dossiers à traiter par le service de l'aménagement communal ne cessent d'augmenter, le collège échevinal propose de créer pour les besoins dudit service un poste de fonctionnaire communal (m/f) à plein temps dans le groupe de traitement B1, sous-groupe scientifique et technique.

Accord à l'unanimité.

4.3.

Personnel.

Création d'un poste de fonctionnaire communal pour les besoins du département technique – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Il est proposé de créer pour les besoins du département technique un poste de fonctionnaire communal (m/f) à plein temps dans le groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique (ancienne carrière de l'architecte).

Accord à l'unanimité.

5.

Ordre public.

Autorisation pour une action de vente de porte à porte (vente de muffins) dans la commune par l'association "Pétenger Jugendhaus ASBL" pendant les périodes du 2 au 6 avril 2019 et du 30 avril au 4 mai 2019 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Et ass jo ëmmer ganz fein vum Jugendhaus a vum Televie, datt se froe fir schellen ze goen. Et ass mer awer elo a leschter Zäit opgefall, datt quasi all 14 Deeg en anere schelle kënnt, sief et mat Kichelcher oder soss iergendeppes. Wéi verhält dat sech dann? Et sinn och elo keng Veräiner aus der Gemeng, mee si kommen einfach emol schellen a maachen u sech genee dat selwecht. Just dass eis Veräiner eng Autorisatioun ufroen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Am Prinzip dierf keen dat maachen, wann e keng Autorisatioun vum Gemengerot huet. Wann esou eppes ass, da kéint een eigentlech d'Police ruffen, fir datt si sollen intervenéieren.

Brecht Guy (LSAP):

Déi leschte Kéier hunn ech och esou een ugeschwat, an deen huet mer gesot, datt e just vum Ministère eng Autorisatioun brauch. Hie bräicht näischt vun der Gemeng. Ass dat elo richtig, oder wéi verhält dat sech?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et si verschidden Aktiounen, déi och national gereegelt sinn. Dat sinn der awer net all ze vill. An da misst en dat jo kënne beweisen, datt en esou eng Autorisatioun hätt.

Brecht Guy (LSAP):

Ech schwätzen elo hei net vun der Croix-Rouge, oder vun der Blannervereenegung, asw. Dat wéisst ech. Dat hei sinn der meeschtens och aus der Belsch.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Aus der Belsch, dat gleewen ech awer net. Et ginn eng Rei Saachen, déi och vum Staat nationalwäit guttgeheescht ginn.

Mee déi sinn awer séier gezielt. Ech ka mer awer net virstellen, datt dat eng Aktioun ass vu Belsch. Mee da mussen se dat och kënne beweisen, esou wéi déi heiten Autorisatioun och ka virgewise ginn.

Accord à l'unanimité.

6.1.

Propriétés.

Contrat de bail relatif à la location d'une partie d'un terrain étatique sis à Pétange, lieu-dit «Im Weissenbrill» – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le terrain, avec une contenance d'environ 4,50 ares, est mis à la disposition de la Commune pour la construction d'un fitness plein air. Le loyer annuel est fixé à 100 euros.

Accord à l'unanimité.

6.2.

Propriétés.

Convention de servitude relative à un terrain communal sis à Rodange, lieu-dit «Rue de l'Industrie», avec la société Creos Luxembourg SA – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

6.3.

Propriétés.

Convention relative à l'élargissement du «Schwaarze Wee», à la remise en état du tronçon de la piste cyclable nationale 6 (PC6) et à la stabilisation du talus du parking P&R à Pétange avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la CFL – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

6.4.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société Alexandre Loc SARL – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 0,02 are se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité.

6.5.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Enzo Antinori – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains d'une contenance totale de 1,99 are se fait au prix de 1.492,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

6.6.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Axel Goffin – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 0,35 are se fait au prix de 262,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

6.7.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société House SARL – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 0,85 are se fait au prix de 637,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

6.8.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Guy Karges – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 0,39 are se fait au prix de 292,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

6.9.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de Mme Marie-Josée Sitz-Oehmen – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 0,39 are se fait au prix de 292,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

6.10.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Roberto Rinaldis – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 0,33 are se fait au prix de 247,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

6.11.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Joseph Rausch – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 0,36 are se fait au prix de 270,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

6.12.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société Pelaro-Investisseurs SA – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains d'une contenance totale de 3,65 ares se fait au prix total de 1.395,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

6.13.

Propriétés.

Compromis concernant l'échange de terrains sis à Pétange, lieux-dits «Place de la Libération» et «In der Lehr», avec les consorts Kaufmann et M. Serge Grissius et vote d'un crédit supplémentaire de 215.000 euros – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La Commune de Pétange vend un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Place de la Libération» d'une contenance de 7,30 ares (surface exacte à déterminer par mesurage cadastral) et acquiert un terrain sis à Pétange, lieu-dit «In der Lehr» d'une contenance de 19,40 ares. L'échange des terrains se fait par le paiement d'une soulte compensatoire d'environ 211.750 euros (montant exact à fixer en fonction de la surface cédée définitive).

Le terrain cédé à l'administration communale est destiné à être intégré au site des nouveaux ateliers communaux au lieu-dit «Rue de Linger» à Pétange.

Approbation à l'unanimité.

6.14.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un appartement sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Fonderie», de la part de Mme Marie Josée Wagener et vote d'un crédit supplémentaire de 375.000 euros - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir wësst, datt mer am Kader vum PAG eng Rei Gebaier protegéiert haten. An dësem Fall haten och 2 Awwunner aus

der Pétenger Gemeng reklaméiert, well grad hiert Gebai – wat op déi al industriell Aktivitéit op der Fonderie erënnert huet – klasséiert war. Mir haten deemools am Gemengerot gesot, datt mer eis och kéinte virstelle fir eng Kéier déi Appartementer, déi Wunnengen do ze kafen. Dat hat de Gemengerot deemools festgestallt. Deen ee Compromis, respektiv Akt, ass scho gemaach gi viru geraumer Zäit. Elo ass d'Nopeschlogement, wat och zum Verkaf virlouch. Mir hunn dat och schätze gelooss an dat ass vun eisem Expert op 364.000 Euro geschat ginn.

Mir géifen dem Gemengerot proposéiere fir och dat zweet Appartement ze kafen. Da bleift nach an deem Gebai en drëtt Appartement, wat awer fir de Moment, no Récksprouch mat deem aktuelle Besëtzer, net ze verkafen ass. Mee dat géif eis awer elo d'Méiglechkeet ginn, an do komme mer méi spéit nach emol drop zeréck wa mer déi zwee Appartementer hunn, fir déi 2 Logementer nei ze gestalten a fir se dann och als «logements sociaux» spéider zur Verfügung ze stellen. Dat ass jo och eppes, wat mer eis an eisem Plan pluriannuel d'investissement fir dës Mandatsperiod virgeholl hunn.

Approbation à l'unanimité.

6.15.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «In der hintersten Oicht», de la part des consorts Jesberger – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain (terre labourable) d'une contenance de 49 ares se fait au prix de 29.400,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

6.16.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Im Grund», de la part de Mme Agnès Konter – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain (terre labourable) d'une contenance de 12,60 ares se fait au prix de 7.560,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

6.17.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Eucosider», de la part de la société ArcelorMittal Centre Logistique Européen SA – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 6,18 ares se fait au prix de 4.635,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.1.

Affaires sociales.

Remplacement d'un membre au sein du conseil d'administration de l'Office Social de Pétange – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est pris acte de la démission d'office de M. Laurent Kocks.

Résultat du vote secret:

A l'unanimité, Mme Tara Jung, de Rodange, est nommée comme membre du conseil d'administration de l'Office Social de Pétange.

7.2.

Affaires sociales.

Vote d'un crédit spécial de 50.000 euros pour la rénovation de deux logements dans la résidence Fonderie à Rodange – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Les travaux de rénovation de deux logements dans la résidence Fonderie à Rodange sont faits afin d'y aménager deux nouveaux logements sociaux.

Accord à l'unanimité.

8.

Urbanisation.

Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «rue de la Piscine et rue de la Chiers» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le projet de modifications ponctuelles du PAP «rue de la Chiers et rue de la Piscine» prend en compte les adaptations apportées PAP initial par le conseil communal de la commune de Pétange en sa séance du 22 mai 2017. Les modifications ponctuelles ont pour objet l'adaptation du PAP sur les points suivants:

- *délimitation et aménagement du niveau en sous-sol,*
- *adaptation du concept de gestion des eaux pluviales,*
- *mise à jour par rapport au nouveau plan d'aménagement général en vigueur.*

Accord à l'unanimité.

Gemeinderatssitzung vom 11. März 2019

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)

Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Birtz Gaby (LSAP)

1.

Punkt 1 der Tagesordnung wurde in geheimer Sitzung behandelt. Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

2. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Schöffe Jean-Marie Halsdorf gibt Auskunft darüber, dass die Stadt Diekirch sich finanziell nicht an der Organisation der Ausstellung zum 75. Jahrestag der Befreiung von Pétingen beteiligen kann.

3.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gesamteinnahmen in Höhe von 2.572.349,27 € (Jahr 2018) - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

3.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Provisorische Festlegung der Abschlusskonten des Rechnungsjahres 2017 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Provisorische Festlegung der Abschlusskonten des Rechnungsjahres 2017 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung eines Mitglieds im Chancengleichheitsausschuss - Beschluss.

Resultat der geheimen Abstimmung:

Mit 15 Ja-Stimmen und einer Enthaltung wird Frau Nathalie Goedert-Schroeder aus Rodange als neuen Mitglied im Chancengleichheitsausschuss ernannt.

3.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung eines Mitglieds des Sport- und Freizeitausschusses - Beschluss.

Resultat der geheimen Abstimmung:

Mit 15 Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme wird Herr Gilles Mertz aus Pétingen als neues Mitglied des Sport- und Freizeitausschusses ernannt.

3.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung in Bezug auf die auszuführenden Arbeiten im Interesse der Feldwege - Beschluss.

Gesamtkostenvoranschlag	55.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkredit :	55.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe :	53.528,06 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

3.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Angepasste Abrechnung in Bezug auf den Allgemeinen Bebauungsplan für das Zentrum von Rodange - Beschluss.

Gesamtkostenvoranschlag	180.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkredit:	579.112,03 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	579.112,03 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.1. - Personalangelegenheiten.

Erhöhung des Pensums eines Gemeindeangestelltenpostens in den Maisons Relais - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Personalangelegenheiten.

Schaffung eines Gemeindebeamtenpostens für die Abteilung der kommunalen Raumplanung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3. - Personalangelegenheiten.

Schaffung eines Gemeindebeamtenpostens für das technische Amt - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5. - Öffentliche Ordnung.

Genehmigung des Tür-zu-Tür-Verkaufs von Muffins der Vereinigung „Pétenger Jugendhaus ASBL“ in der Zeit vom 2. zum 6. April sowie vom 30. April zum 4. Mai 2019 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.1. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf die Mietung eines Teiles eines Staatsgrundstücks am Standort „Im Weissenbrill“ in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.2. - Liegenschaften.

Dienstbarkeitskonvention in Bezug auf ein Gemeindegrundstück am Standort „rue de l'Industrie“ in Rodange mit der Gesellschaft Creos Luxembourg S.A. - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.3. - Liegenschaften.

Konvention mit dem Luxemburger Staat sowie der CFL in Bezug auf die Erweiterung des „Schwaarze Wee“, auf die Instandsetzung eines Stücks des nationalen Fahrradwegs 6 (PC6) sowie auf die Stabilisierung der Böschung des P&R-Parkplatzes in Pétingen - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.4. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Kauf eines Grundstück am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Pétingen von der Gesellschaft Alexandre Loc SARL - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.5. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Kauf von Grundstücken am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Pétingen von Herrn Enzo Antinori - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.6. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Kauf eines Grundstück am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Pétingen von Herrn Axel Goffin - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.7. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Kauf eines Grundstück am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Pétingen von der Gesellschaft House SARL - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.8. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Kauf eines Grundstück am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Pétange von Herrn Guy Karges - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.9. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Kauf eines Grundstück am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Pétange Frau Marie-Josée Sitz-Oehmen - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.10. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Kauf eines Grundstück am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Pétange von Herrn Roberto Rinaldis - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.11. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Kauf eines Grundstück am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Pétange von Herrn Joseph Rausch - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.12. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Kauf eines Grundstück am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Pétange von der Gesellschaft Pelaro-Investisseurs SA - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.13. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Grundstücktausch an den Standorten „Place de la Libération“ und „In der Lehr“ mit den Konsorten Kaufmann und Herrn Serge Grissius sowie Abstimmung über einen Zusatzkredit über 215.000 € - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.14. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Kauf einer Wohnung am Standort „rue de la Fonderie“ in Rodange von Frau Marie-Josée Wagener sowie Abstimmung über 375.000 € - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.15. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstück am Standort „In der hintersten Oicht“ in Lamadelaine von den Konsorten Jesberger - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.16. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstück am Standort „Im Grund“ in Lamadelaine von Frau Agnès Konter - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.17. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstück am Standort „rue Eucosider“ in Pétange von der Gesellschaft ArcelorMittal Centre Logistique Européen SA - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.1. - Soziales.

Ersetzung eines Mitglieds im Verwaltungsrat des Sozialamtes in Pétange - Beschluss.

Die Demission von Herrn Laurent Kocks wird zur Kenntnis genommen.

Resultat der geheimen Abstimmung:

Frau Tara Jung aus Rodange wird einstimmig als Mitglied des Verwaltungsrats des Sozialamtes Pétange ernannt.

7.2. - Soziales.

Abstimmung eines Spezialkredits über 50.000€ zwecks Renovierung von 2 Wohnungen im Wohnhaus „Fonderie“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9. - Stadtplanung.

Punktuelle Änderung des Teilbebauungsplanes „rue de la Piscine et rue de la Chiers“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

Séance publique du 1^{er} avril 2019

Durée de la séance: 15.45 à 17.45 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)		Halsdorf Jean-Marie , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)
Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piraterpartei) Welter Christian (Piraterpartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absent et excusé:

Néant

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.45 heures)

12. Personnel: Promotion d'un fonctionnaire communal – décision.
13. Enseignement musical: Classement de trois chargé de cours – décisions.

Séance publique (16.00 heures)

14. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
15. Administration générale
 - 15.1. Titres de recette – décision.
 - 15.2. Autorisation d'estimer en justice en matière de paiement d'une facture émise par l'administration communale – décision.
 - 15.3. Démission et nomination dans la commission de la famille, du 3^e âge et des handicapés – décision.
 - 15.4. Démission et nomination dans la commission des affaires culturelles, touristiques et des festivités – décision.
 - 15.5. Démission et nomination dans la commission de la circulation et des transports en commun – décision.
 - 15.6. Vote d'un crédit spécial concernant la rénovation du Centre Culturel à Rodange – décision.
 - 15.7. Décompte concernant la télégestion du réseau de l'eau potable (mise à jour des logiciel et équipements électromécaniques) – décision.
16. Personnel
 - 16.1. Création d'un poste de fonctionnaire communal (m/f) pour les besoins du service des agents municipaux – décision.
 - 16.2. Création d'un poste de salarié (m/f) pour les besoins du service entretien et nettoyage – décision.
17. Affaires sociales: Approbation du compte de l'exercice 2017 de l'Office social – décision.
18. Propriétés
 - 18.1. Contrat de bail relatif à la location de terrains sis à Lamadelaine, lieux-dits «Im Gelben Butter» et «Im Dielchen», à M. Claude Tockert – décision.
 - 18.2. Compromis concernant l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société CDBgest SARL – décision.
 - 18.3. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société iGest Immo SARL – décision.
 - 18.4. Compromis concernant l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Paul Vanclaire-Lippens – décision.
 - 18.5. Compromis concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Jos Moscardo», avec la société Kalista Immo SA – décision.

- 18.6. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Op Raechels», à la société Fish Center SARL – décision.
19. Urbanisation: Demande de morcellement de Mme Marie-Thérèse Pirali concernant un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Près» – décision.
20. Transports et communications
- 20.1. Ratification du règlement temporaire d'urgence de la circulation routière concernant la migration annuelle des batraciens à Lamadelaine, lieu-dit «Im Gieschtefeld» – décision.
- 20.2. Ratification du règlement temporaire d'urgence de la circulation routière dans la rue du Clopp (n°10-12), à Rodange – décision.
- 20.3. Ratification du règlement temporaire d'urgence de la circulation routière dans la rue du Clopp (n°176), à Rodange – décision.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public les décisions.

3.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Déi leschte Kéier hate mer déi éischt Informatioun zu der nationaler Ausstellung zum 75. Anniversaire hei an der Gemeng Péteng ginn. Haut wollt ech iech weider Präzisiounen dozou ginn. Déi leschte Kéier war jo zur Diskussioun komm, datt effektiv déi Dikrecher gesot haten, datt se net géife matmaachen an ofgespronge wieren. Aner Quellen hu gemengt, datt se awer nach dobäi wieren. Et ass awer elo ganz kloer, datt déi Dikrecher Gemeng ofgesprongen ass, esou datt et déi Pétenger Gemeng ass, déi dës Ausstellung eleng wäert organisieren.

An deem Kontext ass et och esou, datt mer e Comité de suivi an d'Liewe geruff hunn. An deem Comité de suivi ass dran déi 2 Leit, déi et organiseren, de Jean Reitz an d'Nadine Geisler, de Roland Breyer, als Hauptvertrieder de Jean-Marie Halsdorf, esou wéi de Pierre Mellina, deen och dobäi ass, wann et muss sinn. Vu eisen Servicer sinn et d'Margot Klasen-Pettkus oder de Serge Breyer. Déi Leit maachen e Suivi a mir wäerten och de Gemengerot iwwert d'Entwécklung vum Dossier an d'Bild setzen. Ech kann iech elo scho soen, datt mer an deem nächste Gemengerot weider Detailer wäerte ginn zum Konzept – wéi et ausgesäit – an zum neie Käschtepunkt, deen op eis duerkënnt.

Dat war dat, wat ech wollt soen am Kader zu der Ausstellung zum 75. Joresdag vun der Befreiung vu Lëtzebuerg, déi hei zu Péteng stattfonnt huet.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Merci fir d'Erklärungen. Dir hat déi leschte Kéier gesot, datt der eis haut géift de Budget presentéieren, mee dann ass dat fir déi nächste Kéier. Hutt der schonn iergendwéi eng Richtung a wéi ee Montant datt et wäert goen? Hale mer dat an, wat an de Budgetsdebatte gesot ginn ass? Kéint der eis och vläicht soen, firwat datt Dikrech erausgeklommen ass? Normalerweis gëtt et bei esou Saachen och eng Participatioun vum Staat. Ass do schonn eppes bekannt?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir hunn nach net déi lescht Detailer, wéi vill déi Participatioun vum Staat ass. Wat elo eisen Deel ubelaangt, esou hu mer eis jo als Gemengerot dohannert gestallt, datt mer dës Ausstellung sollten hei zu Péteng maachen, well et einfach eng Hausaufgab ass, déi mer ze erfëllen hunn. Péteng ass jo als éischt Stad vum Land liberéiert ginn, an et sollt een dat och deementspreechend festhalen. Ëmsou méi mer et jo wëlle maachen am Kontext vun enger Ausstellung, vun där besonnesch d'Schoule sollen dovunner profitéieren, a fir deene Jonken an d'Jugendlechen d'Méiglechkeet ze gi fir e besseren Abléck ze kréien an dat, wat an där Zäit hei lass war. Dofir si mer dovunner iwwerzeegt, datt mer déi Ausstellung sollt maachen.

Mir hunn och nach net déi lescht Detailer, wat de Käschtepunkt ugeet. Dofir huet et och kee Wäert, datt mer hei Zuelen nennen, déi mer net kënnen halen. Datt et méi deier gëtt, dat läit op der Hand. Wann een zu zwee ass, da wier et sécherlech méi bëlleg ginn. Wéi vill et méi deier gëtt, dat wäert ech iech déi nächste Kéier soen.

Wéi vill de Ministère elo bäileet, dat wësse mer nach net. Dir hutt gefrot, ob mer wëssen, fir wat déi Dikrecher ofgespronge sinn. Do kann ech och nëmmen dat soen, wat ech an der Zeitung gelies hunn. Anscheinend wier et hinnen ze deier a si wëssten och net, wat de Staat géif bäileeën, asw. Ech wëll och do net präzis zitieren ginn. Ech mengen, wann een dat genee wëllt wëssen, an dir sitt jo an der Chamber, da kënnt der jo de Buergermeeschter vun Dikrech froen. Dee seet iech dat da wahrscheinlech.

4.1.

Administration générale.

Titres de recette aux montants totaux de 1.438.760,88 euros (exercice 2018) et 298.477,62 euros (exercice 2019) – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes (année 2018):

Participation de l'État aux frais des salariés du personnel à capacité de travail réduite	46.305,83 €
Remboursement par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie	86.434,96 €
Fonds de dotation globale des communes – solde du 4e trimestre	101.105,93 €

<i>Remboursement de l'État dans les travaux de jeunes chômeurs</i>	64.502,97 €
<i>Part de l'État dans la formation des apprentis</i>	41.885,81 €
<i>Pacte Climat – Fonds pour la protection de l'environnement</i>	50.000,00 €
<i>Participation du Ministère de l'Intérieur dans les frais de l'enseignement musical</i>	937.306,00 €

Recette la plus importante (année 2019):

<i>Impôt commercial – avance 1er trimestre</i>	284.000,00 €
--	--------------

Gira Carlo (CSV):

Ech hätt e puer Froen. Dir hutt elo grad d'Museksschoul ugeschwat, datt mer do méi kritt hunn. Wann ech awer kucken, da géif ech mengen, datt mer mat deenen 937.306 Euro nach ënnert der Halschent leie vun deem, wat mer am Fong geholl zegutt hätten, oder vun deem wat ze bezuelen ass. De Ministère hat do aner Chifferen an Aussicht gesat. Wéi ass et eventuell domadder? Well wann een elo kuckt, datt och nach de Museksunterrecht soll gratis ginn, da ginn d'Käschte jo nach eng Kéier méi héich. Ech stellen och net eng Museksschoul a Fro. Ech mengen, dat soll een de Kanner ubidden. Mee et sinn awer déi Gemengen, déi esou een Service ubidden – a wann et esou weider geet, datt ëmmer manner vum Staat bezuelt gëtt -, déi zimlech staark zur Keess gebiede ginn. Well mir sinn dann – wann et knapps d'Halschent ass – scho bei bal enger Millioun.

Da wollt ech zu deene 50.000 Euro vum Klimapakt froen, ob mer do eng Opstellung hu vun de Gelder, déi mer erakritt hunn, an och wéi déi agesat ginn a wat do investéiert gëtt an deem Beräich? Och wollt ech froen, wéi et do mat enger nächster Zertificatioun ass.

Mir kréien och fir jonk Chômeure 64.502 Euro. Do géif et mech interesséieren, wéi vill där Chômeuren datt mer géife beschäftegen.

An dann ass nach bei der Photovoltaik e relativ klenge Betrag. Mee do wollt ech gäre wëssen, wéi et do mat dem Käschtent-Nutzungsprinzip ass, an och, ob et do Zuele ginn, wat mer do un CO2 géife spueren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass kloer, datt mer bei der Museksschoul wäit vun deenen 2/3 sinn, déi eigentlech duerch Règlement grand-ducal 1998 an Aussicht gestallt goufen. Mir leie bei knapps 50%, woubäi een dat net esou ganz genoe ka rechnen, well dee Remboursement hei ass e Remboursement op d'Schouljoer 2017/2018. Wougéint am Budget gëtt dat vu Joer zu Joer gemaach. Mee et kann een definitiv soen, datt mer bei knapp 50% an deem Beräich leien. D'AEM hat hir Generalversammlung elo rezent hei zu Péiteng, an do hat ech dat och ugeschwat. An ech muss soen, datt den Här Minister Meisch, deen dofir zoustänneg ass, well et gehéiert an der Tëschenzäit och zur Educatioun an net méi zu der Kultur, huet gesot, datt en dat dote géif op de Leescht huelen, well hie sech bewosst ass, datt d'Gemengen eigentlech méi musse bezuele wéi dat, wat ursprénglech am Fong virgesi war. An dat aus dem einfache Grond, well d'Participatioun un där Museksschoul vun deenen eenzele Gemengen definéiert gëtt duerch am Fong zwee Drëttel, mee plafinéiert «selon les moyens budgétaires». A wann déi natierlech net genuch sinn, da gëtt de Kuch eben opgedeelt mat de Moyenen, déi do bestinn. Et muss een och an deem Kontext soen, datt wa mer vun 937.000 Euro schwätzen, déi mer vum Staat kréien, dann ass dat an deem Sënn och net ganz richtig. Well d'Halschent kënnt aus dem Fond de dotation globale des communes. Dat

heescht, déi bezuele schonn d'Gemengen. Dat heescht, datt dat, wat vum Staat kënnt, d'Halschent dovunner ass. A wann een dat géif da richtig rechnen, da wiere mer bei knapps 25%, déi de Staat aus sengem Moyenen erausgëtt.

Wat elo de gratis Museksschoulunterrecht ugeet, esou huet de Minister gesot, datt selbstverständlech, wann de Staat decidéiert, fir den Unterrecht gratis ze maachen, dann ass dat jo eng national Decisioun an da muss och d'Nationalpolitik fir déi Méikäschtchen opkommen. A mir wäerten hien an där Saach och beim Wuert huelen. Natierlech weess een och, datt d'Zopp net esou waarm giess gëtt wéi se gekacht gëtt. An hei muss e ganz genoe oppassen, an de Syvicol ass do gutt geroden opzepasst, wann dat zur Diskussioun steet, ob dat dann och esou agehale gëtt wéi et versprach gouf.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Den Här Buergermeeschter huet scho ganz vill Froe beäntwert, déi opgeworf si waren, wou d'Generalversammlung vun der AEM hei war. Et ass natierlech esou, datt mir net déi eenzeg Museksschoul am Land sinn, déi och nëmme knapp 50% kritt hu vum Ministère. Well mir si jo an der Commission nationale vun de Museksschoulen, an do gëtt allgemeng ëmmer erëm revendiquéiert, datt d'Museksschoulen aus dem ganze Land eben net un dee Prozentsaz erukommen, dee primär de Ministère an d'Fënster gestallt hat. Et gëtt natierlech dru geschafft, fir dat Ganzt ze änneren. Et gëtt och dru geschafft, fir d'Nomenclature ze änneren, wat an deenen nächste Méint och soll zur Sprooch kommen an dann och fäerdeg ausgeschafft soll sinn. Wat natierlech och elo erëm Neies mat sech bréngt, dat ass, datt einfach gewësse Museksschoulen aner Verrechnunge maachen, de Kommissär aner Virstellungen huet, a mat enger neier Nomenclature dat Ganzt vill méi an enger direkter Linn soll sinn, fir datt dat nach subsidéiert gëtt wat doranner opgeléicht ginn ass. Esou datt d'Museksschoule sech ganz anescht mussen opstellen, op déi Programmen, déi se ubidden, op déi Programmen, déi duerno nach an de Museksschoulen ugebuede ginn, an des Weideren nach déi Programmen, déi an der Educatioun ugebuede ginn.

A wéi wäit de Minister awer d'Musek an d'Educatioun wëll mat eranhuelen, dozou huet hie sech awer nach net weider geäussert. Do sinn elo dës Woch nach Reunioun mat den Direktere vun de Museksschoulen zesummen, an dann och nach eng Kéier mam Syvicol, fir dat Ganzt auszuschaffen a fir ze kucken, wéi wäit de Ministère do mat eraklëmmt. Well mir schwiewe selwer do. Ech si jo selwer Member iwwert de Syvicol an der Commission nationale, an do hu mir bis elo och nach keng Indikatioun kritt. Esou datt mer awer elo do Drock maache fir dat gewuer ze ginn, well d'Schoulorganisatioun vun der Grondschoul steet virun der Dier, esou datt mer dat wahrscheinlech dëst Joer och net méi esou hikréien an da wahrscheinlech musse kucken, fir dat dat nächste Joer esou hinze kréien. An dann awer richtig Zuelen do leien ze hu fir ze kucken, wat iwwerhëlt de Ministère, wat kënnt nach op d'Gemengen duer, wat bleift an de Museksschoulen, wéi sollen d'Chargéen opgedeelt ginn. Ech hoffen, datt ech an deenen nächste Méint iech do ka weider Informatiounen dozou ginn. Méi weess ech och elo net dozou a wéi gesot, déi nächst Reunioun sinn elo an deenen nächste Wochen. An da gesi mer weider.

Gira Carlo (CSV):

Dir hutt Recht. Et sinn ebe just déi Gemengen, déi musse bezuelen, déi esou een Service ubidden. An déi aner Gemenge sinn deelweis net «en cause». Mee wat een awer och nach muss soen dat ass, datt wann dee ganzen Service eng Kéier gratis gëtt, da sinn do nach Käschtchen, déi de Moment guer net ze chiffréiere sinn. Dat sinn am Fong geholl verstoppte Käschtchen, well mir musse jo och duerno iwwert eis

Maisons Relaise kucken, wéi mer dann déi Kanner an d'Museksschoule kréien, asw. Dat sinn einfach Käschen, déi kommen och op eis duer. An dat chiffriert sech a mengen Aen och. Well do brauche mer och méi Ressourcë fir dat kënnen ze garantéieren.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

De Minister huet sech dozou awer ganz präzis geäussert, wéi en hei war. An dat huet hien eis och scho gesot. Mir haten am Januar eng Reunion mat him a wou hien eis gesot huet – well mer jo elo als Museksschoulen zur Education gehéieren – datt hien dofir ass, datt do e Circuit besteet, wou d'Kanner sollen transportéiert ginn. An dat solle Fraise sinn, déi net un de Gemenge sollen hänke bleiwen. Also dat huet hie ganz präzis gesot an do wäerte mer hien alleguer mam Wuert huelen an eis do net awéckele loosse. Well do sti mir jo net eleng als Pétenger Gemeng do. Wann ech do un aner Gemengen denken, déi nach vill méi wäit d'Kanner müssen transportéieren fir se an de Museksunterrecht ze bréngen, esou datt dat dann awer e Chiffer ass, déi mer musse mam Ministère ofrechnen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dir wësst, datt mer hei zu Lëtzebuerg de Problem hu vun de jonke Chômeuren, déi manner wéi 30 Joer hunn. Dofir huet d'Regierung och gesot, datt d'Leit solle Formatioun maachen. Dir gesitt, datt mer och esou Elementer vu Formatioun hei mat dran hunn. Ob dee Chiffer elo héich ass oder net, do muss ech déi Detailler nokucken. Mee fir mech ass et kloer, datt eng Gemeng do eng Hausaufgab do ze maachen huet. Eng Gemeng kann eng Hand mat upaken, fir datt jonk Leit erëm op de Wee vun der Aarbecht kënnen kommen. Awer et ass net eleng un de Gemengen. Ech mengen, et muss vill gemaach ginn am handwierkleche Secteur an doriwwer eraus, fir datt sech déi jonk Leit och fir déi Handwerker interesséieren an datt se eng Formatioun kréien, déi deemtspriechend ass. Wat jo och hei zu Lëtzebuerg ass, dat ass, datt mer op der enger Säit eng Offer hunn an op der anerer Säit eng Demande, mee datt déi Demande, déi do ass, ganz verschidden ass vun der Offer. Dat heescht, mir hunn net déi Leit hei zu Lëtzebuerg, déi mer bräichte fir d'Plazen ze besetzen. Dat ass och gewosst an dorunner muss geschafft ginn. An d'Gemengen hunn do och hir Roll ze spillen a mir maachen dat och als Pétenger Gemeng.

Wat dat awer elo am Detail bedeit, dat wäert ech iech dann déi nächste Kéier matdeelen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et sinn effektiv Mesurë vum Klimapakt virgesinn. Well mer awer nach keng definitiv Planung hu vun den Detailler, kann ech iech och elo nach net soen, wat dat genee ass. Mee wann déi definitiv Planunge fäerdeg sinn, dann hu mer och en definitive Relevé virleien, wat am Kader vum Klimapakt virgesinn ass.

Dir hat och d'Fro vun der nächster Zertifikatioun gestallt, wat da «Gold» wier. Do kann ech iech soen, datt mer dovunner nach wäit ewech sinn, well – wéi gesot – mir müssen déi Mesurë vun Leitfaden ëmsetzen an och nei Mesurë permanent bréngen. Well déi Zertifikatioun ass u sech näischt Statesches. An do gëtt eng permanent Evaluatioun gemaach. Mee wéi et de Moment ausgesäit, brauche mer an et dauert nach laang, bis mer iergendwann eng nächst Zertifikatioun wäerte kréien. An dat och duerch d'Ëmstänn vun der Industrie zu Rodange, wat eis ëmmer vill Punkte kascht. Wéi gesot, et ass dat eng permanent Aufgab, déi mer och wëlle wouer huelen.

Bei der Fotovoltaikanlag op der Pétenger Maison Relais kréie mer jo ronn 1.000 Euro. Et misst och do eng Opstellung do sinn, well mir musse jo ëmmer déi Relevéen eraginn, fir datt

een iwwerhaupt eppes kritt. Ech hunn déi Donnéeën elo net bei Hand, mee déi kënnen mer awer gären am Service nofroen, bei deem zoustänneg Beamten, deen sech ëm de Klimapakt bekëmmert.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif dann ofschléissend soen, datt mer iech d'Chifferen an d'Opdeeling vun deene verschiddene Punkten am nächste Gemengerot virleeën.

Approbation à l'unanimité.

4.2.

Administration générale.

Autorisation d'ester en justice en matière de paiement d'une facture émise par l'administration communale – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et geet hei ëm eng «Autorisation d'ester en justice» am Zesammenhang mat enger Rechnung, déi mer der Sociéit Royal Sun SCI ausgestallt hunn. Do geet et ëm eng Waasserrechnung vun 224,15 Euro, mat och dann de lafenden Zësen déi ufalen, an déi och schonn e gewëssenen Alter huet. Si ass vum 3. Oktober 2018 an et läit e «contredit» vir zu der Ordonnance de paiement. Déi ass de 26.10.2018 ausgestallt an de Me Patrick Weinacht – dat ass den Affekot vun der Konterpartie – seet, an dat ass hir Meenung, datt et net de Propriétaire ass, deen am Fong muss bezuelen, mee de Locataire. An dofir huet hie sech am Fong géint déi Bezuelung gewiert.

Mir müssen awer an deem Sënn iergendwéi reagéieren. Well wann dat dote Schoul mécht, dann hu mer e Problem. Mir hunn och op der aner Säit mat eisem Affekot geschwat, fir en Avis juridique emol ze kréien, ob dat iwwerhaupt e Sënn mécht oder net. Do ass op jiddwer Fall deem seng Meenung, datt et eng grouss Chance gëtt, datt mer an deem heite Punkt Recht behalen. Ëmsou méi, datt wa mir elo hei – mee si hätten nach Moyenen, fir an 80 bis 90% vun de Fäll dem Locataire en ausstellen – mee et gi ganz vill Gemengen, déi hunn nëmmen ee Compteur an déi müssen et global ausstellen. Déi kéinten dat guer net maachen. Dat heescht, wann déi Responsabel vun där Firma Royal Sun SCI Recht géife behalen, da bräichten se zu Déifferdeng an an anere Gemenge kee Waasser ze bezuelen, well déi Berechnung u sech net kann un de Locataire gemaach gi well do keng eenzel Compteur pro Appartement do sinn.

Dat heescht, mir müssen elo hei effektiv iwwert de Gerichtswee eist Recht akloen an dofir brauche mer d'Autorisation vum Gemengerot fir an dës Richtung ze goen. An da muss ee kucken, wat de Richter dann an deem heite konkrete Fall decidéiert.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Allgemeng zum Dossier fir d'Zukunft: Ass da geplangt, datt eenzel Compteur fir d'Locataire sollen agefouert ginn, oder bleift et einfach esou bestoen? Well et kënnt jo geschwënn en neit Logementsgesetz, wou dat kloer gereegelt ass, a wou een eigentlech sollt kënnen Compteur zerkverfollegen op déi eenzel Locataire, an net nëmmen d'Propriétaires.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir sinn de Moment bei deenen neie Residenzen – net bei deene méi ale Residenzen – eng vun deenen eenzege Gemengen, déi pro Logement oder pro Appartement ee Compteur installéiert. Dofir hu mer jo eng ganz Batterie vu

Compteuren an deene Sous-sole vun deenen eenzele Residenzen, déi opgestallt ginn an déi och vun eis installéiert ginn. Dat wëll awer net behaapten, datt mer dofir mussen de Locataire am Fong domadder chargéieren. Mee mir kënnen duerch déi Compteur ganz genee soen, dat awer nëmme fir d'kaalt Waasser – well fir d'waarmt Waasser geet dat net well do e gemeinsame Compteur do ass – wéi vill vu kalem Waasser consomméiert ginn ass. Dat heescht, mir kënnen dem Propriétaire ganz genee pro Appartement soen, dat hien a Locatioun gëtt, wat hie ka viru verrechnen u kalem Waasser un de Locataire.

Bis elo hate mer ëmmer dee System, wou mer gesot hunn, datt de Locataire deejéinegen ass, deen eventuell kann eng Konventioun maache mat sengem Propriétaire fir d'Rechnung ze iwwerhuelen. A wann dat eis virgeluecht ginn ass, dann ass d'Rechnung un de Locataire geschéckt ginn. Mee et sinn eigentlech zwee Inconvenients, mat deem Hin an Hir, dee mer an deene Residenzen hunn, a mir hunn hei Leit, déi Propriétaire si vun enger ganzer Hickecht Appartementer, an do ass relativ vill Eraus- an Erauflënners. Mir mengen awer net, datt et ubruecht ass, datt mir als Gemeng mat eise Fonctionnaires d'Dekonte maache vun de Promoteuren, déi Appartementer verlounen. Dofir si mer éischter der Meenung, datt deen dat selwer soll maachen, mat senger Charge vun de «parties communes», wéi de Lift, wéi d'Botze vum Gank, asw., an datt dat gemeinsam soll gemaach ginn. An dofir si mer vun deem Wee ofgaange fir do Konventioun mam Locataire ze maachen. Mee et muss een awer souwisou soen, datt ëmmer an der Konventioun dra stoung, datt – dee Moment wou de Locataire net bezilt – de Propriétaire redevabel ass a bleift. Well laut eise Taxereglement ass de Propriétaire deejéinegen, dee muss d'Waasser bezuelen. Well dir wësst jo och, datt et eng «partie fixe» gëtt – dat ass de Compteur – an déi gehéiert éischter dem Propriétaire an et gëtt eng «partie variable», déi éischter «à dépendant» ass vum Locataire sengem Verbrauch u Waasser.

Wéi gesot, ëmmer nëmme vum kale Waasser. Dat waarmt Waasser kréie mer souwisou net iwwert deen dote Wee verrechent. Dat sinn alles Argumenter, déi eigentlech widderleeën, datt deen Affekot do Recht behält. Well dat géif jo dann heeschen, datt mer och missten dat waarmt Waasser dem Pollueur-payeur, also dem Utilisateur verrechnen, wat net méiglech ass. Dat gëtt jo och gemaach iwwert eng Berechnung, déi am Fong eng Rei Firmaen, ewéi Ista, asw., maachen am Optrag vun der Copropriétéit.

Mir wëllen op jiddwer Fall op där Richtung bleiwen, fir ze soen, datt de Propriétaire redevabel ass vis-à-vis vun der Gemeng fir dat Waasser, wat a sengem Gebai verbraucht gëtt. Mir hunn och laut enger Etüd, déi vun engem Affekot gemaach ginn ass, gutt Chancen, datt mer Recht behalen, wuel wëssend datt een ëmmer muss kucken, wat d'Gericht da schlussendlech decidéiert. Mee dat dote kéint e Präzedenzfall si fir vill Gemengen. An och fir eis, well an enger Rei vu ale Residenze géife mer et ganz schwierig kréie fir deem dann och gerecht ze ginn.

Accord à l'unanimité.

4.3.

Administration générale.

Démission et nomination dans la commission de la famille, du 3e âge et des handicapés – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Il est pris acte de la démission de M. Alberto Texeira.

Résultat du vote secret:

Par 16 voix 'Oui' et 1 abstention, Mme Danielle Desorbay, de Rodange, est nommée nouveau membre de la commission de la famille, du 3e âge et des handicapés.

4.4.

Administration générale.

Démission et nomination dans la commission des affaires culturelles, touristiques et des festivités – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Il est pris acte de la démission de M. Jules Weber.

Résultat du vote secret:

Par 13 voix 'Oui', 3 voix 'Non' et 1 abstention, M. Tom Kohner, de Pétange est nommé nouveau membre de la commission des affaires culturelles, touristiques et des festivités.

4.5.

Administration générale.

Démission et nomination dans la commission de la circulation et des transports en commun – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Il est pris acte de la démission de M. Jules Weber.

Résultat du vote secret:

Par 15 voix 'Oui', 1 voix 'Non' et 1 abstention, M. Marc Goergen, de Lamadelaine, est nommé nouveau membre de la commission de la circulation et des transports en commun.

4.6.

Administration générale.

Vote d'un crédit spécial de 50.000 euros concernant la rénovation du Centre Culturel à Rodange – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

De Rodanger Kulturzenter kënn esou lues an den Alter an et si verschidde Moosnamen, déi sech opdrängen, notament enger Upassung, wat d'Energie ugeet an och soss Elementer, déi musse verbessert ginn. E bëssen «à l'image» vum Centre sportif Bim Diederich hei zu Péiteng wëlle mer de Rodanger Centre culturel frësch maachen.

Elo musse mer studéieren, wat gemaach gëtt a wéi mer dat maachen. Et gëtt e puer Optiounen, wéi et detailléiert soll ausgesinn, an dat wäert ech iech an engem vun deenen nächste Gemengeréit soen. D'Iddi ass déi, fir den Zenter modern ze maachen, wat d'Gebäilechkeeten an d'Säll ugeet. Mir kucken och, ob mer solle bei enger Léisung bleiwen, wou mer nëmme frësch maachen a vläicht e bëssen anescht opstellen, oder ob mer méi eng grouss Ëmstellung maachen am Sënn, datt mer vläicht de Sall um Rez-de-chaussée fir d'Manifestatiounen e bësse méi grouss maachen. Mee do musse mer emol kucken, ob dat statesch méiglech ass an déi Etüd musse gemaach ginn. A wann dat méiglech ass a wa mer wësse wat et kascht, da proposéiere mer dat dem Gemengerot an da gesi mer, wat mer maachen oder net maachen.

Dat selwecht muss och elo eng Kéier zu Rolleng geschéien, mee – wéi gesot – eent nom aneren.

Brecht Guy (LSAP):

Mir stëmme jo haut nëmmen e Kredit, fir déi Aarbechten do unzegoen. Et huet jo kee Wäert, fir schonn iwwer Detailer ze diskutéieren. Ech mengen, déi kréie mer jo och zur gegebener Zäit matgedeelt an da kënne mer jo nach emol driwwer diskutéieren. Ass dat esou?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass esou, datt der mat der Decisioun vun haut mam Prinzip averstane sidd, datt mer op de Wee gi fir Rodange ze moderniséieren. Wéi déi Modernisatioun am Detail wäert ausgesinn, dat wäert ech dem Gemengerot matdeelen. Do gëtt et e puer Optionen. Mir kucken dat a mir maachen dann duerno eng Evaluatioun, mam Käschtepunkt, mat de Mëttelen déi mer wëllen asetzen. Mee eng Modernisatioun vun deem ganze Gebai imposéiert sech, besonnesch wat d'Energie an all déi Saachen ugeet. Et ass jo och schonn ugeschwat ginn, datt déi ganz Akustik an d'Mikrosanlag misst nei gemaach ginn. An dofir maache mer dat an d'Envergure dovunner wäerte mer iech soen an dofir brauche mer déi Suen, fir dat kënne ze maachen. Mir kënne jo näischt maachen, wa mer d'Suen net hunn, well dat wier contraire zum Gesetz. An dofir stëmme mer haut déi Sue fir kënne déi Etüd ze maachen.

Breyer Roland (CSV):

De Rodanger Centre culturel wäert elo iwwer 40 Joer do sinn. Et muss een emol kucken, wat an där Zäit gebraucht ginn ass, wat d'Besoinen waren a wéi se elo sinn. Da stellt ee fest, datt d'Funktionalitéit vum Centre de Moment net méi deem entsprécht, wat haut verlaangt gëtt oder wat mer haut brauchen. Et soll een dovunner profitéieren – wann een déi energetesch Moosnamen an déi technesch Opwäertung mécht – fir ze kucken an d'Funktionalitéit a Fro ze stellen, grouss Diskussiounen féieren a wirklech eppes maachen, wat Rodange brauch a wat mer alleguerte brauchen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech sinn zu 100% ärer Meinung, Här Breyer.

Accord à l'unanimité.

4.7.**Administration générale.**

Décompte concernant la télégestion du réseau de l'eau potable (mise à jour des logiciel et équipements électromécaniques) – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du devis approuvé:	132.500,00 € (ttc)
Total du crédit approuvé:	132.500,00 € (ttc)
Total de la dépense:	128.958,15 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

5.1.**Personnel communal.**

Création d'un poste de fonctionnaire communal (m/f) pour les besoins du service des agents municipaux – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dir wësst, mir hu verschidden Agenten. Et ass een Agent, dee wëll manner schaffen an e „mi-temps“ huelen. Mir mengen awer, datt mir méi Leit brauche fir dee rouende Verkéier an der Gemeng ze kontrolléieren. Ëmsou méi mir jo elo ëmmer méi Parkinge kréien, déi och ënnerierdesch sinn. An enger éischter

Phas wëlle mir, datt do och kontrolléiert gëtt vun eisen Agenten. An enger spéiderer Phas wëlle mir och e globaalt Konzept maache fir déi ënnerierdesch Parkinge mat bäizeleeën. Dat ass eng Etapp, déi kënnt an den nächste Joren. Mee an enger éischter Etapp wëlle mir dat hei kontrolléieren. Dofir, mengen ech, ass et sënnavoll, dat ze maachen. Och finanziell gëtt dat keng grouss Méibelaaschtung, well déi Persoun, déi elo manner schafft, och um Enn vun hirer Carrière ass, an déi Persoun, déi ufänkt, um Ufank ass. Da geet dat. Ech mengen, et ass noutwenneg, well wa mir schonn eppes wëlle bewierken, da solle mir och anstänneg kontrolléieren,

Gira Carlo (CSV):

Ech wëll dat awer besonnesch ënnersträiche wat den Här Halsdorf zum Schluss gesot huet. Ech hoffen dann datt, wa mir déi Persoun astellen, mir och e Resultat dobausse gesinn, well ech mengen, de rouende Verkéier ass nach e ganz grouse Problem. Mir kréien e schonn am Zentrum kaum an de Grëff. An de Wunngebidd gesäit ee guer keen. Et wier schonn net schlecht, wa mir do e bësse méi effikass kéinte ginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech sinn där Meinung zu 100%. Dat stëmmt. Mir hunn zu Rodange d'Duerf frësch gemaach. Wann do keng Piliere stinn, da stellen d'Leit sech einfach an d'Foussgängerzon. Dat ass net gutt. An do musse mir och kucken, datt mir dat verhënneren an deem Sënn, datt mir Blummen dohinner setzen an dat e bëssen anengen. An da muss een iwwerwaachen. Haut ass et ganz dacks esou datt, wann eng Plaz do ass, wou en Auto hipasst, en och dohigestallt gëtt. Egal ob dat erlaabt ass oder net. Dat ass leider esou.

Accord à l'unanimité.

5.2.**Personnel communal.**

Création d'un poste de salarié (m/f) pour les besoins du service entretien et nettoyage – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Le collège échevinal propose de pourvoir ce poste avec un salarié (m/f) bénéficiant d'un reclassement professionnel.

Accord à l'unanimité.

6.**Affaires sociales.**

Compte de l'exercice 2017 de l'Office social – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le bilan et les comptes de profits et de pertes de l'exercice 2017 clôturent avec un bénéfice de 200.935,42 euros et un résultat reporté de 1.139.556,13 euros. Dans son rapport de vérification du 11 février 2019, le Service de Contrôle et de la Comptabilité du Ministère de l'Intérieur n'a formulé aucune observation.

Approbation à l'unanimité.

7.1.**Propriétés.**

Contrat de bail relatif à la location de terrains sis à Lamadelaine, lieux-dits «Im Gelben Butter» et «Im Dielchen», à M. Claude Tockert - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le prix de location annuel pour les différents terrains (terre labourable) d'une contenance totale de 162,65 ares est de 1 euro l'are.

Approbation à l'unanimité.

7.2.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société CDBgest SARL - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains d'une contenance totale de 0,03 are se fait au prix de 22,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.3.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain de 0,01 are sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société iGest Immo SARL - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

7.4.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Paul Vanclaire-Lippens - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 0,99 are se fait au prix de 742,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.5.

Propriétés.

Compromis concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Jos Moscardo», avec la société Kalista Immo SA - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'échange des terrains se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité.

7.6.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Op Raechels», à la société Fish Center SARL - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De Compromis baséiert op engem „bail emphythéotique“, deen den 1. Februar 1989 ënnerschriwwen gouf tëscht der

Gemeng Péteng an dem Fish Center SARL. An deem Kader war virgesinn, zu engem Präis – deen do schonn definéiert war –, dee laut dem Bauindex géif ugepasst ginn, datt d'Gesellschaft kann zu all Moment deen Terrain kafen, esou wéi iwwregens eng ganz Rei Betriber dat an deem Zoning gemaach hunn. Et sinn der nach e puer, déi no dem „bail emphythéotique“ funktionéieren. Mee ech géif elo hei proposéieren, datt mir dëse Compromis guttheeschen. An da gëtt de „bail emphythéotique“, deen den 1. Februar 1989 ënnerschriwwen gouf, opgeléist. Mir haten dat och aushänke vum 6. bis den 22. Mäerz, an do ass keng Reklamatioun komm. Dee Punkt ass dann an deem Sënn an der Rei. Et steet just 2018 amplaz 2019 do.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech wollt just froen. Um Compromis steet jo en Här Sertic. Ass dat deen neie Besëtzer vun deem Gebai, well dat Gebai war jo ze verkafen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also den Här Sertic ass deen eenzeg, dee fir d'Firma Fish Center SARL kann ënnerschreien.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ass dann elo schonn en neie Propriétaire vum Gebai do, well et war jo ze verkafen. Wësst dir dat net?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den Här Sertic, neen, de Fish Center ass nach ëmmer de Besëtzer a wëll och elo de Besëtzer vum Terrain ginn. Den Här Sertic ass deejéinegen, also den Inhaber vun dëser Gesellschaft Fish Center SARL a kann, laut de Statute vun där Gesellschaft, eleng ënnerschreien.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech froe just well de Fish Center jo net méi besteet. E war jo ze verkafen. D'Gebai ass elo verkaf. Dofir wollt ech froen, ob dir do Bescheed wësst.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also fir mech ass d'Gebai net verkaf, e konnt nach net verkaf gi well fir d'éischt muss den Terrain emol gewieselt ginn. Et gëtt sécher keen Akt fir d'Gebai ze verkafen, well soss huet den Notaire fir mech e ganz schwéiere Feeler gemaach.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech hale mech elo zeréck. Et steet do „à louer“ fir de Moment. Ech wousst, datt e Kolleg eppes sicht, an ech hunn dat esou weiderginn, datt et ze verloune wier. Ech hu gesot kritt, datt et verkaf wier.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wat hei elo geschitt, dat ass, datt hei elo de Fish Center SARL, déi de „bail emphythéotique“ als eenzeg hunn, den Terrain kafen an datt den Här Sertic als Besëtzer oder als Inhaber vum Fish Center SARL ënnerschreift. Mee mir verkafen u Fish Center SARL. De Compromis ass mat hinne gemaach.

Breyer Roland (CSV):

Ech kéint et wëssen, mee ech weess et net méi genee. Mir hunn e puer där Terrainen opstoen, wou dee Bail drop ass. Et sinn der net méi vill. Dee ganze Zoning war deemools an de siwwenzeger Joren esou gemaach ginn. De Fish Center ass en Ausleefen dovunner gewiescht. Wann een elo kuckt, wat d'Präisser wäert sinn, da waren dat Bommenaffäre wann een deemools do konnt ënnerschreien. Ech war zwar och schonn am Schäfferot derbäi, wéi dat do geschitt ass an och virdrun an de siwwenzeger Joren. Do ware mir frou fir Entreprises

heihinner ze kréien, well et war Kris op der Schmelz an do ass gekuckt gi fir Entreprises heihinner ze kréien. Wann ee gewosst hätt, wéi d'Präisser evoluéiert wieren, dann hätt ee sech kéinten eng gëllen Nues verdénge wann een deemools de „bail emphythéotique“ gemaach hätt. Dat wäerten och e puer Leit maachen, a leider komme mir als Gemeng net méi un eis eegen Terrainen. Et ass eng Léier, déi ee muss léieren. Wann een an Zukunft esou Saache mécht, da muss ee sech eng hënnescht Dir opbehalen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass ganz richteg. Haut géife mer éischter op de Wee vun engem „droit de superficie“ goen, wou dann dee Moment, wou d'Aktivitéit, déi op där Plaz definéiert gouf, ophéiert, den Terrain nees zeréck un d'Gemeng geet. An datt een dann eventuell schätze léisst wat do drop steet, well de Besëtzer vum Gebai, dat dropsteet, dat ass jo eigentlech d'Firma. A mat deem Geschéck ass d'Situatioun anescht duergestallt. Ech huelen z.B. wann den Hotel am Doihl géif kommen, da géife mir kee „bail emphythéotique“ méi maache mee éischter en „droit de superficie“. Dat wat mir do preparéiert hunn, dat geet an déi Richtung. Mee do gëtt et vläicht eng aner Saach, déi dee Moment muss gekuckt ginn. Wann den Terrain nees zeréck un d'Gemeng geet, da muss een eng Evaluatioun vum Gebai maachen, an da muss d'Gemeng eventuell d'Gebai, dat drop steet, zeréckkafen.

Approbation à l'unanimité.

8.

Urbanisation.

Demande de morcellement de Mme Marie-Thérèse Pirali concernant un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés» – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei stinn eigentlech zwee Gebaier op deem Terrain. Dat ass um Eck rue des Prés an avenue de la Gare zu Lamadelaine. Dat eent ass d'Nummer 2, dat anert ass Nummer 2a. Et geet elo drëm fir dat ze deelen, esou datt een dat ka separat verkafen. Et ass net déi allerbeschte Situatioun, mee mir musse mat der Situatioun, déi mir geierft hunn, liewen. An ech mengen, et geet elo hei drëm fir déi Opdeelung ze maache fir zwou Kadasterparzellen draus ze maachen a se esou eenzel kënnen ze verkafen. Mir haten en ähnleche Fall hei an der Gassel net wäit vun hei ewech, wou mir och esou e Konstrukt gemaach hu fir d'Méiglechkeet ze ginn, datt mir do zwou Parzellen hu wou déi zwee Gebaier drop stinn an net méi ee gemeinsamen Terrain, wou zwee Gebaier drop stinn. Ech géif iech bidden, dat ze autoriséiere fir datt mir do eng propper Situatioun – esouwäit se propper ze maachen ass – hunn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Et ass flott, datt eng Kéier eppes do geschitt, well et ass schued, datt et nees e Geschäftslokal ass, dat scho ganz laang eidel steet. Et ass en Eck, wou eben net esou gefrot ass als Geschäftslokal. Do kéint ee jo och viles dra maachen. Fréier war jo eng Librairie dran. Et hätt een do och kéinten eng kleng Epicerie hunn. Mir hunn zwar uewen de Bäcker, deen och esou eppes verkeeft. Mee et ass schued, datt nees eng Kéier e Geschäftslokal an eiser Gemeng eidel steet, wou ee viles domat kéint ufänken.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, „avis aux amateurs“. Een dee mengt, e kéint do grouss an d'Geschäft eraklammen, dee kann dat maachen. Ech menge ganz, datt et schwierig ass. Dofir wäerten déi Leit

och net esou drop sprangen. Mir hunn eng Rei Geschäfte, déi jo lues a lues am Zentrum vu Rodange opmaachen. Mer musse kucken, wéi gutt datt déi sech duerchgeschloe kréien. Mir sinn op alle Fall Demandeur, datt do Geschäfte hikommen. Wat hei elo geschitt, dat weess een net. Hei geet et elo drëm fir e Morcellement ze maache fir datt ee kann déi zwee Gebaier auserneen huelen an dann eenzel verkafen oder verlounen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Da mussen d'Leit och emol an déi kleng Geschäfte akafe goen amplaz an déi grouss Geschäfte. Ech si jo bestëmmt e Verfechter vu kleng Geschäfte, déi sollen opmaache fir den Duerfkär ze beliewen. Mee da musse mir d'Leit awer och dozou beweegen, bei den eegene Bäcker kafen ze goen an net alles am Plastik am grouss Supermarché akafen ze goen. Mee ech mengen, do kréie mir d'Leit ne vill beweegt derzou. Ech gi mech zwar net, datt iwwerall eppes soll geschéien. Mee ech hoffen, datt de Bäcker, deen zu Rodange am Duerf ugefaangen huet, net nees geschwë muss zoumaache well erëm kee Parking do ass an d'Leit ze vill kamoud sinn. Dat ass eben d'Situatioun.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei deem dote Bäcker muss een zwar soen, datt en am Haus selwer ëffentleche Parkraum kritt. 40 Plazen. Et muss een emol kucken, wat do geschitt. Mir hoffen, datt mir nach méi där Geschäfte kréien. Wat sech dann elo hei deet, dat musse mir emol gesinn.

Accord à l'unanimité.

9.1.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière concernant la migration annuelle des batraciens à Lamadelaine, lieu-dit «Im Gieschtefeld» - confirmation.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ënner dem Punkt 9 hu mir 3 Punkten, déi de Gemengerot soll ratifizéieren. Beim Punkt 9.1. ass e Règlement, dat eigentlech all Joer nees kënnt. Dat ass e „règlement d'urgence“ am Gieschtefeld zu Lamadelaine, dat heescht de Wee, dee vun der rue de la Montagne op de Weier geet an och datt d'Stéck wat vun der rue du Vieux Moulin eropgeet. U sech hu mir do virgesi vum 18. Mäerz während der Fräschewanderung fir 3 Méint dee Wee zou ze maachen, esou datt d'Fräschchen do kënnen eriwuer goen. De Weekend war dat vun 20 bis 7 Auer. D'Summerzäit ass dat vun owes 21 bis moies 7 Auer, wou et verbueden ass, do eranzefueren op dee Wee fir bei d'Weiern. Ech géif de Gemengerot bidden, dat ze stëmmen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Fir déi Auerzäit, wou dir elo gesot hutt, do steet de Moment um Schëld vun 20 Auer bis 7 Auer. Dat ass fir mech grad esou gutt, et kéint och esou fir mech bleiwen. Dir hutt jo gesot, d'Summerzäit wier vun 21 bis 7 Auer. Mee um Schëld steet momentan 20 bis 7 Auer.

Um Schëld steet och „Utiliser le parking rue du Vieux Moulin“. Da kënnt deejeinege gefuer an e steet virum Schëld an da fiert e gären do erof, mee et ass e „sens unique“ an e kritt och net do gedréint. Ech wollt just froen, ob mir do net eng Méiglechkeet hätte fir d'Strooss während deenen 3 Méint ze dréinen, esou datt déi Leit, déi dohinne kommen, do kënnen erof fueren. Et wier eleng fir d'Foussgänger gutt, fir datt d'Foussgänger während deenen 3 Méint Plaz hu fir do ze trëppele mat hire Kutschen. Well dee Wee sollt jo emol eng

Kéier geännert ginn. Et sinn zwar elo Knuppen dran. Et ass e bëssen onglécklech. Et steet um Schëld drop, wou ee ka parken. An da firt een erof an da kënnt ee vun ënnen erop, an dann hu mer schonn e Problem. Da läit een am Gruef.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir kucken, ob dat méiglech ass. Da musse mir schonn am Duerf signaléieren, datt dee Wee zou ass. Ech mengen, datt wier déi verstännegst Aart, well wa mir elo dat nees änneren – dee Wee fir erop – da wier et méi opportun wa mir am Duerf géife soen, et soll een oppassen, Schëlter setzen esou datt d'Leit awer de Parking hunn an der rue du Vieux Moulin. Ech mengen, et ass net vill méi wäit zu Fouss ob se uewen um Parking oder an der rue du Vieux Moulin stinn. Wéi gesot, ech ginn dat weider. Dat misst eng Saach sinn, déi méiglech ass.

Scheuer Romain (déi gréng):

Et ass jo gutt, datt mir do zoumaachen. Mee ech hunn nach e Problem op der Athuserstrooss, rue du Stade, wou mir jo en Tunnel gemaach hunn an esou Banden, datt se net sollen an d'Strooss sprangen. Do ass zënter enger Zäit e Schantjen, wou en Entrepreneur operappt huet. Net méi spéit wéi de Moie waren se am Gaang, hir Lächer zouzemaachen. Mee et ass e bëssen onglécklech. An ënne läit op der Ofspärung e Bam drop, deen ofgeschnidde gouf, esou datt deen Tunnel do ënnerbrach ass.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat fält elo net direkt ënner eis Kompetenz. Et ass awer gutt, datt dir mir dat sot. Ech wäert Récksprouch mam Fierschter huele fir ze kucken, datt do eppes geschitt, well mir do als Gemeng net kënne räifen.

Stoffel Marco (LSAP):

Ech kommen erëm op dat zeréck, wat ech dat Joer virdru gesot hat an déi Situatioun sech net wäert verbesseren. Elo sinn d'Leit e bëssen opbruecht zu Rolleng, well mir do e bëssen duerchgräifen, datt d'Barrière géif zougemaach ginn a si net méi op de Parking kommen. Weinst där Situatioun, déi net anescht méiglech ass, hat ech proposéiert fir ënner deem Wee och Réier ze maachen, ewéi dat elo op der Kräizheck de Fall ass, an datt d'Fräschchen dann op der Säit géifen opgefaange ginn. Mer missten da Konventiounen mat de Bauere ronderëm maachen oder Terraine kafen, well et kann net esou e groussen Impakt si fir do 3 oder 4 Réier an dee Wee ze maachen, fir kënne déi Fräschchen opzefänken an op déi aner Säit ze kréien. Da wier all Mënsch zefriden a mir hätte keng Diskussiounen méi.

Wat ech nach dozou wollt soen ass mat deem, wou mir elo d'Leit drainéiere fir ënnen op de Parking bei d'Millen. Wat jo OK ass fir de Moment. Mee do kéint ee vläicht e Schëld ubrénge, esou datt d'Leit, déi net vun hei sinn, wëssen, datt se kënne tëscht der Firma an der Millen eropgoen. Et si vill Leit, déi net wëssen, datt do e Passage ass an datt een do op de Weier kënnt.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir musse wëssen, datt op deenen zwou Säite vun deem Wee privaten Terrain ass. Mir kënne net einfach esou op privaten Terrain schaffen. Mir haten déi Leit och schonn ugeschwat an engem anere Kader – och weinst der Kompensatioun vun Atzéngen. Déi ware kategorieesch net bereet, iwwer eppes ze verhandelen. Ech mengen, déi Léisung kann een nach eng Kéier an d'A faassen, datt een nach eng Kéier mat deene Leit schwätze geet, mee wuel wëssend datt, wa se net domat averstane sinn, mir näischt anescht do kënne maachen ewéi dat, wat mir elo do maachen.

Wat d'Schëld ugeet ënnen op der Millen, do misst dat méiglech sinn. Ech mengen, dir hat mech schonn drop ugeschwat. Ech

ginn dat och weider. Ob Fräschewanderunge sinn oder net, da kënne d'Leit och vläicht eng Gewunnecht draus maache fir op dee Parking stoen ze goe bei der Millen. Ech mengen, et ass ëmmer gutt ubruecht. Dat soll och am Kader si vun der ganzer Zeechnung vun eise Weeër, wou mir och wäerte virgesi fir datt dat bei eise Gebailechkeete resp. eise Plazen, wou ee kann higoen, ka geschéien.

Stoffel Marco (LSAP):

Et ass just dat hei, wat ech wollt soen. Et ass gutt, datt dat gesot ginn ass, datt d'Bauere schonn eng Kéier drop ugeschwat gi sinn, well d'Leit ëmmer eis als Gemeng de Reproche maachen, datt näischt do géif geschéien. Dann dierf een dat och emol haart soen, datt et éischter d'Bauere sinn, déi sech dergéintstriede fir eis déi Terrainen zur Verfügung ze stellen an datt et net un der Gemeng läit.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech mengen, dat kënne och aner Leit vum Schäfferot iech bestätegen, datt dat esou war. Ech mengen, ech hu mir och scho musse vill Frecheete gefale loossen. Dat ass nun eben esou. Mir kréien dat vun der ANF operluecht a mir sinn dru gehale fir ze kucken, datt déi Reglementer agehale ginn. Well soss brauche mir keng ze huelen.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech hu just d'Fro firwat 3 Méint. D'Fräschchen wandere jo keng 3 Méint. Huet dat en aneren Zweck? Well déi 3 Méint fannen ech immens laang.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass esou, wéi ech elo grad gesot hunn. Dat ass u sech d'ANF, déi dat erausschéckt wéini d'Fräschewanderung virgesinn ass. U sech war et vum 11. Mäerz virgesinn, mee et war du jo och nach net zou. Mee wann et kal ass wandere se jo net. Et ass eng Precautioun, déi geholl gëtt. Ech mengen, wann elo effektiv d'Fräschewanderung éischter eriwweier, dann hëlt de Fierschter mat eis Récksprouch, an dann huele mir selbstverständlech déi Schëlter ewech. Dat ass einfach eng Precautioun. Wa mer elo natierlech soen, mir maachen et just ee Mount ab dem 15. Mäerz an et ass net eriwweier, da musse mir nach eng Kéier domat zeréck an de Gemengerot kommen. Dat ass einfach esou virgesinn.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech fannen dat och ganz gutt datt d'Fräschchen geschützt ginn. Ech fannen dat ganz richtig. Mee wann een awer da géint der Owend de Wee vun der Millen erop laanscht d'Weiere geet fir an de Café, dann ass deen awer ganz schlecht beliicht.

Mertzig Romain, Schäffen:

En ass awer beliicht. Ech sinn déi leschte Kéier selwer dohinner gaangen. Et ass net, datt en net beliicht ass. De Virdeel, deen och ass, et bleift owes méi laang hell, an da stellt de Problem sech net méi esou akut. Well wann ech op d'Öffnungszäiten offiziell gesi vum Exploitant, deen do ass, da misst dat awer iwwerenee klappen.

Confirmation à l'unanimité.

9.2.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière dans la rue du Clopp (n°10-12), à Rodange - confirmation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Confirmation à l'unanimité.

9.3.**Transports et communications.**

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière dans la rue du Clopp (n°176), à Rodange - confirmation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Confirmation à l'unanimité.**10.****Point supplémentaire.**

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande du parti politique «Piraterpartei» concernant les problèmes de circulation sur la route N5 à la frontière à Rodange.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dëst ass e Punkt, deem eis Frënn vun der Piraterpartei op d'Dagesuerdnung sëtze gelooss hunn. Et geet ëm en Dossier, dee mir scho méi dacks hei behandelt hunn. Dat ass de Problem op der Route nationale 5 op der Grenz zu Rodange. An ech géif iech d'Wuert gi fir eis dat eng Kéier virzestellen an da kéinte mir d'Diskussioun opmaachen.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Mir hunn iech d'Dokumenter ausgedeelt. Do kënnt dir am Detail alles noliesen. Et ass jo esou, datt elo 2.101 Ënnerschrëfte gesammelt gi si vun de Leit, déi wierklech eng Verännerung wëllen zu Rodange op den Tankstellen, well et wierklech all Dag méi katastrophal gëtt. Mir hunn iech e puer Pisten opgeschriwwen, wou ee kéint huele fir déi Situatioun zimlech fëx ze verbesseren an dofir och déi Motioun eragi fir datt de Gemengerot géif op de Wee goe fir et emol op deem Wee ze probéieren.

- Dat éischt wier am Fong, datt d'Transitgesetz a gehale ginn, an d'Police deementspreechend och géif kontrolléieren.
- Hei hu mir och e Plang derbäigeluegt. Do geet et ëm d'Verbreederung vun der Strooss. An zwar no der Bréck, well da kann een nämlech de Stau vermeiden andeems d'Camionen do géinge waarden bzw. datt een do direkt op Rodange kéint ofbéien. Well den Ament ass ee vun de gréisste Problemer, datt d'Strooss net virbereet ass fir déi vill Camionen, déi doriwwer fueren.
- Dann e Parking schafen, wou d'Camione kéinte waarde wann d'Statione voll sinn. Wuel verstanen, datt dat zu Käschte vun den Uelegkonzerner géif falen an net vun der Gemeng, well déi jo och hire Benefice doraus zéien.
- Dann ass et déi „voie tournante à droite“ fir a Rodange eran. An zwar, datt een deementspreechend net muss waarde fir a Rodange eran ze fueren an datt déi zwee sech net blockéieren.
- D'Uelegkonzerner sollen eng oder méi Persounen engagéiere fir de Verkéier ze reegelen, well et ass nämlech och eng Verantwortung vun hinne fir datt déi Camionen net egal wéi do stinn.
- Dee leschte Punkt ass, datt een den Transit nach eng Kéier genee kuckt, dee vun 2001, bzw. 1994 geschriwwen war.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn eng ähnlech Motioun Enn November schonn eraginn. Ech mengen, mir waarden an där Saach nach ëmmer op eng Äntwert vum Minister. Mir haten de 17. Januar mat der „Direction régionale et locale“ en Treffen. Mëttlerweil krute mir

vun hinnen an och vun den Awunner aus der Ëmgegend bestätegt, datt vill méi Kontrollen do stattfannen. Ech ënnersträichen awer ganz kloer, datt mir gewëllt sinn, datt eppes op där Plaz geschitt. Mir wëllen och eng Ännerung do. An där Motioun, déi mir gemaach hunn, hu mir och d'„adaptations routières“ ugeschwat. Ech gleewe kaum, datt mir fir de Parking op Lëtzeburger Säit Plaz hunn. Wéi gesot, do muss ech einfach soen: fir mech, wat dir elo gesot hutt, ass keen neie Moment an deem Dossier erakomm. Ech ënnersträichen awer nach eng Kéier, datt mir net dergéint sinn, datt eppes do soll geschéien.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Et ass genee esou. Ech mengen, ech wunne scho laang do. Mir hate fréier eng Entreprise do an do si mir scho reklaméiere gaangen. De Staat, dee mécht näischt. D'Gemeng kann näischt maache wann de Staat näischt mécht. Ech fannen, de Staat soll emol seng Aufgab maachen. De Minister soll emol heihinner kommen, e soll sech emol eng Kéier deplacéieren a kucken, wat do ënne lass ass. Well wien zitt d'Geld an? De Staat zitt jo d'Geld och an. Dat gëtt och ëmmer méi schlëmm, well d'Belsch op eemol zougemaach hunn. Déi hu Steng laanscht d'Säit gemaach, d'Fransousen hunn déi Säit zougemaach, wat ech och ka verstoen, well se näischt dovunner hunn. D'Situatioun ass wierklech net ganz gutt, mee ech mengen, d'Gemeng ass jo um Ball gewiescht. Mee wann de Minister net äntwert an esou virun an esou weider, a wa mir näischt weiderkréien am Dossier, da brauche mir keng weider Motioun ze maachen. Déi Pisten do sinn net schlecht, ech si mat iech averstanen. Mee déi Pisten hunn d'Gemeng an d'Leit vun do och scho jorelaang ugeschwat. Et ass elo nees eng Zäit, wou nees Wale sinn a jiddereen sech e bësse populär wëll maachen. Ech hunn déi Petitioun och ënnerschriwwen. Ech hu guer kee Problem domat. Mee ech fannen awer, mir hunn dat jo eraginn. Solle mer dann elo nees eppes Neies eraginn? Wann de Minister eis net äntwert, wat solle mer dann do maachen? Do kann eng Gemeng och näischt maachen. Ech sinn dofir, datt eppes soll geschéien, mee ech hoffen, datt de Staat dann och emol eng Kéier reagiert.

Becker Romain (déi gréng):

Ech mengen, dat hei hate mir jo schonn alles. Am Dezember respektiv am November hate mir heibannen eng Resolutioun eestëmme gestëmmt, wou mir de Schäfferot opfuere fir Bréiwer ze schreiwen un d'Direktioun vun der Police respektiv un de Minister. Da fannen ech, datt dat hei e bëssen iwwerflësseg eis. Ech hu mir och soe gelooss am Ministère, datt et net onbedéngt méi séier geet, wann een all 3 Méint e Bréif schreift. Ech mengen éischer, datt dat kontraproduktiv wier wann een do ëmmer nees intervenéiert. Hei um Dësch ass keen, deem déi Situatioun, wéi se de Moment ass, gutt fënnt. Net méi spéit ewéi e Samschdeg de Moie wollt mir mat eise Frënn vu Schio bis op d'Douaneshaische fueren. Mir si bis bei déi éischt Tankstell komm an do hu mir missen zu e puer erausklamme fir de Bus ëmzedréien, respektiv fir de Verkéier unzehale fir datt de Bus konnt d'Kéier maachen. Mir sinn eis dat alles bewosst. Wéi gesot, am Ministère wëssen se Bescheed. De Minister huet Diskussiounen mat Arcelor gefouert a se si sech der Situatioun bewosst. Et ännert elo näischt wa mir nach eng Kéier intervenéieren. Dofir solle mir elo mol waarde wat dobäi erauskënnt an dann zu engem spéideren Zäitpunkt kéinte mir nach eng Kéier intervenéieren. Si wësse Bescheed, an et huet kee Sënn fir all 3 Méint nees déi aner Leit drun z'erënnere. Mir als Gréng sinn eis der Situatioun bewosst a mir wëllen och, datt do Remedur geschaf gëtt. Mee dat hei fanne mir net gutt wa mir all 3 Méint schreiwen.

Breyer Roland (CSV):

Ech deelen deelweis d'Meenung vum Här Becker, datt et näischt Neies ass a keng nei Argumenter um Dësch leien. Ech

ka mech erënneren, datt vun 2014 un dee Longlaviller Buergermeeschter d'Grenzen zougemaach huet, do si mir an d'Stad gepilgert. Do war ech nach am Schäfferot derbäi, a mir waren e puer Mol dohinner. Ech fannen et just eng Frechheet vun engem Ministère, datt en esou laang Zäit brauch fir der Péitenger Gemeng ze äntweren. Wa mir eng Resolutioun eraschécken 2018 an d'Pirate maachen eng Entrevue 2019 an déi ginn empfaangen an ech kucken, wat fir Argumenter vum Ministère op den Dësch komm sinn, dann ass dat eng Frechheet fir déi, déi am Dossier doheem sinn.

Wa se do gefrot hätte fir ze kucken, wien do Propriétaire vun deenen Emprisen ass, do klickt een haut um Internet an da kann een dat direkt soen. Ech hätt hinnen direkt kéinte soen, wie bei Catalyst Propriétaire ass. A wann ee seet, mir missten hei oder do Pläng maachen, ma mir hu selwer Pläng vun der Gemeng Péiteng eraginn, déi mir als Énnerlag ginn hunn. Dee Laxismus vum Ministère fänkt u ganz geféierlech ze ginn. An ech sinn absolut domat averstanen, datt eng nei Resolutioun näischt méi bréngt. Mee ech mengen, mer sinn op engem Punkt ukomm, wou mir mussen an d'Aktioun goen. Ech hat scho bei de Budgetsdiskussiounen proposéiert fir eis „gilets jaunes“ unzedoen an emol eng Kéier eng Aktioun maachen. Mir sinn ze vill léif. Elo si mir 5 Joer am Gaang an deem Dossier feststellen, Resolutiounen ze maachen an op Äntweren ze waarden. Et ass genuch. Mir sollen en Datum festleeë bis wou mir eng Äntwert wëllen, soss geschitt hei eppes.

Brecht Guy (LSAP):

Ech wëll mech am Numm vu menger Fraktioun menge Virriedner uschléissen. Et ass richtig, wat den Här Breyer seet. Mir sinn heiansdo ze méll a kucken ze laang no. Ech erënneren dorun, wéi laang mir scho bei deem selwechte Minister intervenéiert hu fir eng Léisung fir déi vill Stauen op der Collectrice ze kréien an eventuell en Tunnel op de Rond-Point ze maachen. Och do geschitt näischt. An hei ass déi selwecht Saach. An dofir ginn ech dem Här Breyer 100-prozenteg Recht fir, wann et net méi anescht geet, emol eng Aktioun ze starten.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Ech ginn iech vollkomme Recht, datt eng Motioun näischt bréngt wa keen neie Moment do ass. A wéi mir déi éischte Kéier dat hei diskutéiert hunn, do huet den Här Mertzig eng Oplëschtung dovunner gemaach, wéi vill Jore schonn dorunner gedoktert ginn ass. An dat war net zefriddestellend, an deementspriedend hu mir eng Entrevue beim Minister kritt. Et deet mir Leed wann de Schäfferot déi net kritt huet. Mir waren awer bei hinnen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De Schäfferot huet eng kritt. De Schäfferot hat der e puer, dat huet den Här Mertzig och gesot.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Do war den „Département des Travaux publics“ an d'„Administration des Ponts et Chaussées“ mat um Dësch. An dat hei ass fir eis en neien Ament, well wéi dir an deem Rapport gesitt, dee mir iech matginn hunn, ass dat och eng Schlussfolgerung, déi si gezunn hu wéi ee kéint déi Léisung fannen. An deementspriedend war et fir eis en neien Ament, datt mir gesot hunn, da komm, mir probéieren emol dee Wee wann de Ministère scho bereet ass fir iwwer déi Saachen ze schwätzen. Et huet fir eis gutt geklongen, an et kléngt och nach ëmmer gutt, datt dat déi gutt Léisungsusätz sinn. A wat fir eis wichteg war, dat ass, datt net d'Allgemengheet op de Käsche sëtze bleift, mee d'Uelegkonzerner. An do ass et eben esou, datt een iwwer d'Transitreglement verschidde

Reegele kéint usetze fir datt dat géif geschéien. Mir géifen et schued fanne wann, well de Ministère elo schonn drop reagiert huet, mir net géifen dorop reagieren an nach waarden.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll just nach eppes soen an da ginn ech dem Här Mertzig d'Wuert. Wann de Ministère dat do mécht, da si mir komplett averstanen dermat. Wéini fänken se un? Hu se iech scho gesot, wéini si ufänke mat deenen Aarbechten? Well si sinn eleng Meeschter, si kënnen eleng eppes do maachen a brauchen eis net ze froen. Si kënnen muer ufänke mat schaffen. Hu si iech gesot, wéini datt se ufänken? Firwat solle mir nach eng Motioun maache wann dir dat mat hinnen ausgemaach hutt a wou jiddereen hei ëm den Dësch averstanen ass, wa se dat maache wat si iech versprach hunn, datt se géife maachen. Dann ënnerschreiw mir direkt. Ech froe mech, firwat mer dann nach eng Motioun musse maachen am Gemengerot, wann alles gekläert ass. Oder?

Goergen Marc (Piraterpartei):

Well si jo ëmmer op d'Kooperatioun vun der Gemeng musse setzen a si hu ganz kloer an hirem Rapport stoen „...qu'il s'agit d'une route nationale, le ministre de la Mobilité et des Travaux publics est uniquement compétent en ce qui concerne les permissions de voirie relatives“. D.h. si mussen esou oder esou mat der Gemeng zesumme schaffen. Wa mir ëmmer de Ball bei deen een oder deen anere leeën, da komme mer net weider. Dofir war eise Virschlag, datt mir op dëse Wee ginn, hir Proposen unhuelen, an da kënnen mir jo nach eng Kéier diskutéieren. Mir hätte jo gären, datt de Minister kënnt. Da kritt en e Bréif, datt en deementspriedend op seng Proposen, déi si eraginn hunn, heihinner géif kommen an dann eng Léisung géif fannen.

Halsdorf Jean-Marie, Schaffen:

Also, et muss ee jo kohärent si wann een eppes mécht. Déi leschte Kéier, wou mir eng Petitioun hei haten, hu mir entscheet, datt mir éischstens e Bréif géifen un de Minister schreiwen; zweetens, datt mir nach eng Kéier mat der Polizei géifen diskutéieren; drëttens, datt mir gegebenenfalls géifen ofwaarde wa mir eng Äntwert hätten an eventuell eng parlamentaresch Ufro zu zwee Parlamentarier géife stellen, déi heibannen am Gemengerot sëtzen. Dat war déi Démarche, déi mir eis déi leschte Kéier ginn hunn. Gutt. Firwat solle mir déi Démarche elo änneren an haut eng nei Petitioun huelen, wou déi aner Démarche, déi mir eis ginn hunn, nach net erfëllt ass. Dat heescht, mir hunn nach keng Äntwert kritt vun engem Bréif. An dee Bréif ass offiziell vun deem Gremium komm, dat dee Gemengerot hei féiert, also déi 4 Leit, déi hei uewe sëtzen. Déi hunn de Minister gefrot, a mir waarden op eng Äntwert. A wa dir déi Äntwert hutt, ass dat an deem Sënn en neie Moment, well mir musse jo kohärent mat eis selwer sinn. Wat ass dat fir eng Aart a Weis? Déi Entrevue, déi dir hutt, do huele mir Note dovunner an et ass jo och gutt, datt mer déi Elementer elo wëssen, well mir kréie jo elo eng Äntwert. Mee den Dossier war an der Hand vum Schäfferot an de Gemengerot huet sech eestëmmeg där Démarche ugeschloss.

Ech fannen et scho gutt, datt dir et hei zur Diskussioun bréngt, a mir sollen och weisen, datt mer alleguerten un engem Strang zéien. Mir sollen och weisen, datt dat eng Saach ass, déi eis net egal ass. Mee mir mussen awer och logesch mat eis selwer bleiwen, mat deem Gremium, wat mir sinn. Mir hu virun e puer Wochen oder Méint – et ass nach net laang hir, een oder zwee Méint – eng Motioun geholl. Dir wäert gesinn, an der Chamber – dir sidd jo nach net laang do - ass et genee d'selwecht. Wann een eng Motioun hält, dann huet et kee

Wäert, dräi Wochen oder dräi Méint méi spéit déiselwecht ze huele wann de Sujet, den Objet genee deeselwechten ass, a wann déi Elementer, déi net nach do waren, nach net all rassembleiert sinn.

Wa mir haut eng Motioun géife maachen, da wier et éischter wou mir géife soen: vu datt de Minister eis nach net geäntwert huet, reeditéiere mir en neie Bréif. Dat wier an der Logik vun deem, wat mir géife maachen. Mee ech mengen, et sollt een nach e bësse waarden an nach eng Chance ginn. D'Press ass jo heibannen an déi wäerte jo schreiwen, datt déi Diskussioun stattfënnt. A mir waarden drop, datt de Minister eis seet, wéi hien dat gesäit. A wann do näischt geschitt, da kënne mir eis aner Iddien erdenken, well et ware jo genuch Conseillere, déi Iddien haten ewéi den Här Breyer an och anerer. An da musse mir kucken, wat mir maachen. Mee et wier net kohärent, wa mir elo nees eng nei Motioun huelen, deen eppes anescht entscheet, oder war mir elo en anere Wee géife goen ewéi deen, dee mir gaange sinn. Ganz éierlech. Ech fannen et scho gutt, datt dir déi Diskussioun nach eng Kéier ufacht – an dir hutt jo och dat Recht – a mir hunn et jo och dofir op d'Dagesuerdnung geholl. Mee fir elo eng nei Motioun ze huelen, wou déi lescht virun 2 Méint hei war, dat ass a mengen An net kohärent. Dofir mengen ech, an dat Wuert huet de Romain Becker gesot, se ass „superfétatoire“.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech gi jo dovunner aus datt, wa si iech jo d'Äntwerte ginn oder hir Pisten, datt se elo op dee Bréif äntweren, dee mir hinne geschéckt hunn, an dann déi Pisten do opzechnen. An da wäerte mir ganz séier eens ginn. Wann hien eis dat do och schreift, wat hien iech gesot huet, da wäerte mir eis séier eens ginn. Well an all deenen Dossieren, déi dir hei gesot hutt, hu mir als Gemeng näischt ze dinn. Mir sinn a kengem Punkt kompetent fir weder d'Strooss méi breed ze maachen, nach fir an eng Richtung ze féieren, nach fir Verhandlungen ze féiere mat de Fransousen an de Belsch, well mir sinn da jo och nach op franséischem a belschem Terrain. Dat ass alles an hirer Kompetenz. Mir ënnerstëtzen dat, wat si iech gesot hunn, voll. Si kënne muer domat ufänken. Dat ass absolut keen Thema.

Breyer Roland (CSV):

D'Kohärenz respektéiere mer, mee mir sollen eis en Delai setzen, wa bis déi nächst Gemengerotssëtzung keng Äntwert vum Minister virläit.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass jo net, datt mir net wëllen. Mir hu just gemengt, datt mir sollen eng gewëssen Zäit waarden. De Bréif ass am November erausgaangen, Enn November.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also et verhënnert jo kee fir e „gilet jaune“ unzedoen an dohinner ze goen. All déi Petitiounen wäerte jo do derbäi sinn. Dir kënnt dat muer maachen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech soen nach eppes. Mir sollten eng Démarche hunn, déi konsequent ass, mee esou, datt se um Fong net kontraproduktiv ass. Dat ass och ganz wichteg. Et soll een also kucken, datt ee weider kënnt. Ech ginn deem Roland Breyer do Recht. Mir kënne eis jo iwwerleeë wéi et ass. Ech wollt just d'Kohärenz vun där Démarche weisen, déi mir hei ginn hunn.

Mertzig Romain, Schäffen:

U sech hunn déi Leit dat gesot, wat ze soe war a wou den Här Halsdorf gesot huet – an ech brauch dat dann net ze widderhuelen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Elo ass d'Fro, op Grond vun den Diskussiounen, ob dir weider d'Motioun bestoe loosst oder sidd dir éischter der Meinung, datt dir zwee - esoual mir eng Äntwert vum Minister kréien – eng Petitioun stellt als Deputéiert. Well da misst e jo dat bestätegen, wat en iech gesot huet. Dat wier, mengen ech, dat wat mir kohärent wëlle maachen. Oder stëmme mir elo iwwer eng Motioun of. Dat ass d'Debatt. Elo sidd dir déi, déi entscheeden, ob mir dat op der Dagesuerdnung halen an iwwer dat ofstëmme an net an där Richtung virufueren ewéi mir eis dat ursprénglech als Guideline ginn hunn. Dat ass un iech fir ze entscheeden, an de Gemengerot huet ofzestëmme.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Wat ech am Allgemengen eraushéieren hunn, do si mir e bësse méi ongedëlleg an dofir hu mir e bësse méi op den Tempo gedréckt. Mir hu vläicht nach net an eisem jonken Elan déi Gedold. Mir sinn awer gäre bereet, déi Motioun haut esou zeréckzezéien wann de Schäfferot bereet ass, eis entgéint ze kommen an en Datum ze soen, wou mir eng Reaktioun ginn. Well soss geet dat op éiweg weider an dann dréine mir eis am Krees.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mee déi éischt Etapp wier déi, datt mir déi 3. Etapp géife maachen, wou déi 2 Deputéiert hei aus dem Süden eng parlamentaresch Fro géife stellen an da géife mer ofwaarden, wat de Minister dorop géif äntweren. A wa mir déi Äntwerten hunn, dann hu mir eise ganze Programm vum November duerchgezunn. An dann entscheede mer op dëser Plaz, wéi mer dann elo virugi wa mer net zefridde si mat der Positioun vum Minister.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Also ech si gär bereet, dat z'ënnerstëtzen an d'Motioun och esou wäit zeréckzezéien, esou datt mer virukommen. Dat ass eben dee Punkt, well mir wollten, datt et virugeet.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir kënne dëst maachen. Mir kënne nach e Mount waarden, esou wéi de Roland Breyer proposéiert huet, well et geet net op een Dag un. An da kucke mer. Wann näischt komm ass, da maache mer eng parlamentaresch Ufro. Da schreiwe mer an déi parlamentaresch Ufro dee ganzen Dispositif, dee mer hei diskutéiert hunn, an da schreiwe mer dran, mer hätten och e Bréif geschriwwen a keng Äntwert kritt, an dofir géife mer elo déi Äntwerte froen. Ech mengen, dat ass de Wee. A wann d'Äntwert kënnt, da kënne mer nach eng maachen. Dat muss ee kucken.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Also mir si bereet, d'Motioun zeréckzezéien. Setzt dir dann de Punkt op déi nächst Dagesuerdnung vum Gemengerot fir datt mer dann eng Entscheedung huelen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wichteg ass, datt mir déi Etappe maachen. Wichteg ass, datt eng parlamentaresch Ufro gestallt gëtt. An deen Dag – dozou engagéieren ech mech – wou déi parlamentaresch Ufro an déi Äntwert vum Minister do ass a si ass net zefriddestellend, setze mer dat op d'Dagesuerdnung fir hei ze kucken, wat déi nächst Schrëtt sinn. Eng parlamentaresch Ufro muss jo bannent enger gewëssener Zäit beäntwert ginn. Op eise Bréif muss e jo net onbedéngt äntweren. Also solle mir déi Etappe maachen. An deen Dag, wou mir all déi Etappen, déi mir eis am November ginn hunn, ofgeschloss hunn, engagéiere mir eis, dee Punkt nach eng Kéier op d'Dagesuerdnung ze setze

fir ze kucken, wat mir am Kader vun dësem Punkt weider maachen.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Also fir eis ass dat OK. Mir zéien d'Motioun zeréck a mir maachen déi Schrëtt, wéi dir dat gesot hutt. Awer esou zäitno wéi et geet.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also wat éischer, wat besser.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir hu jo gesot, mir waarden nach e puer Wochen an da maache mir eng parlamentaresch Ufro. Ech preparéieren se.

Après avoir entendu les arguments développés par le collège échevinal et les autres conseillers communaux, le parti politique «Piraterpartei» décide de retirer sa motion portée à l'ordre du jour.

Gemeinderatssitzung vom 1. April 2019

Anwesend:

Mellina Pierre , Bürgermeister (CSV)		Halsdorf Jean-Marie , 1. Schöffe (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2. Schöffe (CSV) Mertzig Romain , 3. Schöffe (LSAP)	
Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piraterpartei) Welter Christian (Piraterpartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)	

Abwesend und entschuldigt:

/

1. und 2.

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat jedoch beschlossen, die Entscheidungen nicht zu veröffentlichen.

3. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Schöffe Jean-Marie Halsdorf gibt zusätzliche Erklärungen zur Ausstellung „Lëtzebuerg am Zweete Weltkrich“ und insbesondere zur Aufstellung eines Ausschusses welcher mit der Überwachung des Projektes beauftragt ist.

4.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 1.438.760,88 € (Betriebsjahr 2018) und 298.477,62 € (Betriebsjahr 2019) - Beschluss.

Bewilligung einstimmig.

4.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erlaubnis um gerichtlich vorzugehen in Bezug auf die Bezahlung einer von der Gemeindeverwaltung ausgestellten Rechnung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Demission und Ernennung im Ausschuss für Familie, Drittes Alter und Menschen mit Behinderung - Beschluss.

Die Demission von Alberto Texeira wird zur Kenntnis genommen.

Resultat der geheimen Abstimmung:

Mit 16 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung wurde Frau Danielle Desorbay aus Rodange als neues Ausschussmitglied ernannt.

4.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Demission und Ernennung im Ausschuss für Kultur, Tourismus und Feierlichkeiten – Beschluss.

Die Demission von Jules Weber wird zur Kenntnis genommen.

Resultat der geheimen Abstimmung:

Mit 13 Ja-Stimmen, 3 Gegenstimmen und 1 Enthaltung wurde Herr Tom Kohner aus Pétingen als neues Ausschussmitglied ernannt.

4.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Demission und Ernennung im Ausschuss für Verkehr und öffentliche Verkehrsmittel - Beschluss.

Die Demission von Jules Weber wird zur Kenntnis genommen.

Resultat der geheimen Abstimmung:

Mit 15 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme und 1 Enthaltung wurde Herr Marc Goergen aus Lamadelaine als neues Ausschussmitglied ernannt.

4.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abstimmung über einen Spezialkredit in Höhe von 50.000 € in Bezug auf die Renovierung des Kulturzentrums in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrechnung bezüglich der Fernverarbeitung des Trinkwassernetzes (Update der Software sowie der elektromechanischen Ausstattungen) - Beschluss.

Gesamtkostenvoranschlag: 132.500,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkredit: 132.500,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe: 128.958,15 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

5.1. - Gemeindepersonal.

Schaffung eines Gemeindebeamtenpostens (w/m) für das Ordnungsamt - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.2. - Gemeindepersonal.

Schaffung eines Angestelltenpostens (w/m) für den Unterhalt- und Reinigungsbetrieb - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6. - Soziales.

Abrechnung des Betriebsjahres 2017 des Sozialamtes - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.1. - Liegenschaften

Mietvertrag in Bezug auf die Grundstücksverpachtung an den Standorten „Im Gelben Butter“ und „Im Diechen“ in Lamadelaine an Herrn Claude Tockert - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.2. - Liegenschaften

Vergleich in Bezug auf den Grundstückskauf am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Péteng von der Gesellschaft CDBgest SARL - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.3. - Liegenschaften

Vergleich in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines 0,01 Ar großen Grundstücks am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Péteng von der Gesellschaft Gestimmo SARL – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.4. - Liegenschaften

Vergleich in Bezug auf den Grundstückserwerb am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Péteng von Herrn Paul Vanclaire-Lippens - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.5. - Liegenschaften

Vergleich in Bezug auf den Grundstückstausch am Standort „rue Jos. Moscardo“ in Rodange mit der Gesellschaft Kalista Immo SA - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.6. - Liegenschaften

Vergleich in Bezug auf den Grundstücksverkauf am Standort „Op Raechels“ in Péteng mit der Gesellschaft Fish Center SARL – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8. - Stadtplanung.

Teilungsantrag in Bezug auf ein Grundstück am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Frau Marie-Thérèse Pirali - Beschluss

Beschluss einstimmig.

9.1. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Bezug auf die jährliche Froschwanderung am Standort „Im Gieschtefeld“ in Lamadelaine - Bestätigung.

Bestätigung einstimmig.

9.2. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Bezug auf die rue du Clopp (Nr. 10-12) in Rodange - Bestätigung.

Bestätigung einstimmig.

9.3. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Bezug auf die rue du Clopp (Nr. 176) in Rodange - Bestätigung.

Bestätigung einstimmig.

10. - Zusätzlicher Punkt.

Zusätzlicher Punkt der Tagesordnung in Bezug auf die Verkehrsprobleme auf der N5 nahe der Grenze in Rodange, welcher von der „Piratepartei“ eingereicht wurde.

Nachdem die „Piratepartei“ die Argumente des Schöffenrates sowie mehrerer Gemeinderäte zur Kenntnis genommen hat, beschließt diese, den gestellten Antrag zurückzuziehen.

AVIS AU PUBLIC

Le conseil communal de la commune de Pétange a modifié le

règlement général des tarifs

édicte le 25 novembre 2002. Lesdites modifications ont été dûment approuvées par arrêté grand-ducal respectivement par Madame la Ministre de l'Intérieur comme suit :

- I Service d'eau (arrêté grand-ducal du 12/3/2019 / approbation ministérielle du 22/3/2019)
- II Canalisation et station d'épuration (arrêté grand-ducal du 12/3/2019 / approbation ministérielle du 22/3/2019)
- IV Cimetières (arrêté grand-ducal du 13/1/2019 / approbation ministérielle du 13/2/2019)
- V Droits de place (approbation ministérielle du 4/12/2018 / approbation ministérielle du 4/12/2018)
- VI Chiens (arrêté grand-ducal du 13/1/2019 / approbation ministérielle du 13/2/2019)
- VII Piscines et bains (approbation ministérielle du 4/12/2018 / approbation ministérielle du 4/12/2018)
- X Service ambulance (approbation ministérielle du 4/12/2018 / approbation ministérielle du 4/12/2018)
- XII Services spéciaux (arrêté grand-ducal du 21/12/2018 / approbation ministérielle du 25/2/2019)
- XIII Antenne collective de télévision (arrêté grand-ducal du 21/12/2018 / approbation ministérielle du 25/2/2019)
- XIV Règlement concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (arrêté grand-ducal du 21/12/2018 / approbation ministérielle du 25/2/2019)
- XV Taxes sur les jeux et amusements publics (arrêté grand-ducal du 21/12/2018 / approbation ministérielle du 25/2/2019)
- XVI Urbanisation (arrêté grand-ducal du 12/3/2019 / approbation ministérielle du 18/3/2019)
- XVII Service d'incendie (arrêté grand-ducal du 21/12/2018 / approbation ministérielle du 25/2/2019)
- XVIII Stationnement et parcage (arrêté grand-ducal du 21/12/2018 / approbation ministérielle du 25/2/2019)
- XIX Service de taxis (arrêté grand-ducal du 21/12/2018 / approbation ministérielle du 25/2/2019)
- XX Vente de bois (arrêté grand-ducal du 21/12/2018 / approbation ministérielle du 25/2/2019)

L'entrée en vigueur est fixée au 1^{er} avril 2019.



Le

règlement de circulation à caractère temporaire

de la séance du conseil communal du 4 février 2019 (point 10.1.) a été dûment approuvé par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 13 mars 2019 et par le ministère de l'Intérieur en date du 21 mars 2019.



Morcellements de terrains:

Morcellement concernant un bien sis à Lamadelaine, rue des Prés n° 2 & 2A, N° cadastral 826/2717 section B de Lamadelaine présenté par Madame Marie-Thérèse PIRALI

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 1^{er} avril 2019, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.



Morcellement concernant des parcelles cadastrales 1344/8201 & 1344/6317 sises à Rodange, rue de Lasauvage présenté par M. & Mme Wolter-Mancini et par l'association AMTF ASBL

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 29 avril 2019, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier «Quartier existant» est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif, un recours contre la décision intervenue est ouvert devant le tribunal administratif.

Ce recours doit être introduit dans les trois mois de la publication du susdit acte.



infotip myenergy

Chargez votre voiture électrique dans votre résidence

- Demandez à votre syndic d'organiser la mise en place d'une infrastructure de charge avec des bornes intelligentes et connectées.
- Votre syndic fera élaborer un concept global par un électricien qualifié avant d'entreprendre les travaux.

Si la résidence n'est pas encore construite, contactez le maître d'ouvrage pour savoir si des conduits vides ou des câbles d'électricité, de données et de gestion ont été envisagés !



**Hotline**
8002 11 90
myenergy.lu

Co-funded by the European Union

**myenergy**
Luxembourg

Partenaire pour une transition énergétique durable

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Le jardin de gravier, une tendance discutable

Qui ne souhaite pas un jardin à faible entretien? À première vue, un jardin de gravier est une idée séduisante, mais en y regardant de plus près c'est le jardin naturel qui l'emporte!

A la demande d'un entretien facile, le paysagiste ou le magasin de bricolage recommande bien souvent l'installation d'un jardin de gravier. Les arguments: absence d'herbes, pas de tonte, épargne de temps et d'argent pour les soins. Un géotextile ou une bâche en plastique est posée et le jardin est recouvert de gravier, parfois planté parcimonieusement en perçant des trous dans la bâche.

Malheureusement, la promesse de facilité d'entretien ne peut être tenue. Toute feuille tombante doit être systématiquement enlevée, sinon de l'humus se forme entre le gravier. Après deux ou trois ans, les premières herbes sauvages se ressèment naturellement. Le pissenlit et le chardon s'ancrent profondément dans le sol avec leurs racines solides et sont très difficiles à ôter à travers le géotextile. En conséquence, on recourt à des herbicides nuisibles à la santé et à l'environnement.

Les entreprises exécutantes sont bien servies avec ce type de jardin, puisqu'aucun personnel qualifié n'est nécessaire pour l'installation et l'entretien. Et après quelques années, le matériel doit être retiré ou évacué, moyennant paiement.

Face à l'extinction massive des insectes et des espèces, le jardin de gravier est une tendance à remettre en question: la surface est biologiquement



quasiment inerte, les pierres emmagasinent tellement la chaleur que la vie y est impossible.

En comparaison, un jardin naturel correctement aménagé représente autant, voire moins de travail. La tonte est limitée à un ou deux passages par an; les mauvaises herbes sont rares, car la surface est couverte et en équilibre naturel. Les plantes indigènes sont moins vulnérables et nécessitent moins d'entretien que les espèces étrangères. Un jardin naturel attire les papillons, les bourdons, les oiseaux et beaucoup d'autres animaux utiles à l'environnement.

Un jardin de gravier ne doit pas être confondu avec une surface de gravillon naturel ou avec le jardin de rocaille. En effet, certains sites naturels se caractérisant par une faible pluviosité, un ensoleillement important et des sols perméables et pauvres en nutriments constituent un habitat idéal pour une flore et une faune riches et adaptées. Ainsi, un jardin de rocaille peut être installé dans tout espace du jardin qui ressemble à ce modèle naturel: par ex. devant un mur chaud qui fait face au sud, près de la terrasse ou sous l'avant-toit.

Soigneusement planifié et correctement aménagé, le jardin de rocaille est très facile d'entretien, comme le jardin naturel. L'investissement initial sera rentable à moyen et à long terme. La cerise sur le gâteau: l'utilisation de produits chimiques n'est pas du tout nécessaire!



FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



POLICE
L E T Z E B U E R G

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

LA MAISON SÉCURISÉE

Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg